مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

CENTRAL BANK OF THE UNITED ARAB EMIRATES

# النشرة الإحصائية

# STATISTICAL BULLETIN

ربع سنوية أبريل - يونيو ٢٠٠١

QUARTERLY APRIL - JUNE 2001

المجلد ٢١ ـ العدد ٢

Volume 21, No. 2

# Contents

# المحتويـــات


| | الصفحات PAGES | |
|---|---|---|
| Selected Monetary and Banking Indicators | | أهم المؤشرات النقدية والمصرفية |
| Selected Economic Indicators | | أهم المؤشرات الإقتصادية |
| **Part I : Monetary and Banking Developments during the Second Quarter 2001** | 13 - 18 | **القسم الاول : التطورات النقدية والمصرفية خلال الربع الثاني ٢٠٠١** |
| **Part II : Tables** | | **القسم الثاني : الجـداول** |
| **Money and Banking** | | **النقود والنشاط المصرفي** |
| 1. Monetary Survey | 21 | ١ - المســح النقــدي |
| 2. Quarterly Changes in Factors Affecting Domestic Liquidity | 22 | ٢ - التغيرات الربعية في العوامل المؤثرة في السيولة المحلية |
| 3. Central Bank of the U.A.E. Balance Sheet | 23 | ٣ - ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي |
| 4. Aggregated Balance Sheet of Banks | 24 - 25 | ٤ - الميزانية المجمعة للمصارف |
| 5. Aggregated Balance Sheet of National Banks | 26 - 27 | ٥ - الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية |
| 6. Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks | 28 - 29 | ٦ - الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية |
| 7. DMB's Foreign Assets and Liabilities | 30 | ٧ - الأصول والخصوم الأجنبية للمصارف |
| 8. Bank Credit (Gross) to Residents and Non-Residents | 31 | ٨ - الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين وغير المقيمين |
| 9. Bank Credit (Gross) to Residents by Economic Activity | 32 | ٩ - الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الإقتصادي |
| 10. Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents | 33 | ١٠- القروض والسلف والسحب على المكشوف (الإجمالي) للمقيمين |
| 11. Deposits by Ownership | 34 | ١١- الودائع حسب الجهة المودعة |
| 12. Deposits by Type and Currency | 35 | ١٢- الودائع حسب النوع والعملة |
| 13. Time Deposits by Maturity | 36 | ١٣- الودائع لأجل حسب آجالها |
| 14. Interest Rates Structure of Lending (Gross) to Residents | 36 | ١٤- هيكل أسعار الفائدة على الإئتمان (الإجمالي) للمقيمين |
| 15. Interest Rates Structure of Savings Deposits of Residents | 37 | ١٥- هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإدخارية للمقيمين |
| 16. Interest Rates Structure of Time Deposits of Residents | 37 | ١٦- هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين |
| 17. Currency Issued by Denomination and Type | 38 | ١٧- النقد المصدر حسب الفئات والنوع |
| 18. Cheques Clearing Statistics | 39 | ١٨- إحصاءات مقاصة الشيكات |
| 19. Interest Rates on Deposits | 40 | ١٩- أسعار الفائدة على الودائع |
| 20. Interest Rates on Loans and Advances | 41 | ٢٠- أسعار الفائدة على القروض والسلف |

## Contents (Contd.)

## تابع المحتويـــات


| | الصفحات PAGES | |
|---|---|---|
| 21. Interest Rates on Inter-Bank Deposits | 42 | ٢١ـ أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك |
| 22. Exchange Rates of G.C.C. Currencies and Major Foreign Currencies in AED (Period Average) | 43 | ٢٢ـ أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (متوسـط الفتـرة) |
| 23. Exchange Rates of G.C.C. Currencies and Major Foreign Currencies in AED (End of Period) | 44 | ٢٣ـ أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (نهايـة الفتـرة) |
| **National Accounts** | | **الحسابات القومية** |
| 24. Gross Domestic Product at Factor Cost by Economic Sectors (At Current Prices) | 45 | ٢٤ـ الناتج المحلي الإجمالي بقيمة تكلفة عوامل الإنتاج حسب القطاعات الإقتصادية (بالأسعار الجارية) |
| 25. Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors (At Constant Prices) | 46 | ٢٥ـ الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الإقتصادية (بالأسعار الثابتة) |
| 26. Expenditure on Gross Domestic Product | 47 | ٢٦ـ الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي |
| 27. Consumer Price Index by Major Groups (1990 = 100) | 48 | ٢٧ـ الرقم القياسي لسعر المستهلك حسب المجموعات الرئيسية (١٩٩٠ = ١٠٠) |
| **Balance of Payments and Foreign Trade** | | **ميزان المدفوعات والتجارة الخارجية** |
| 28. Balance of Payments Estimates | 49 | ٢٨ـ تقديرات ميزان المدفوعات |
| 29. Foreign Trade | 50 | ٢٩ـ التجارة الخارجية |
| 30. Imports According to Harmonized System Sections | 51 - 52 | ٣٠ـ الواردات حسب أقسام النظام المنسق |
| 31. Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections | 53 - 54 | ٣١ـ الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق |
| 32. Re-Exports According to Harmonized System Sections | 55 - 56 | ٣٢ـ إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق |
| 33. Value of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports | 57 | ٣٣ـ قيمة الواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير |
| 34. Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports by Major Groups | 58 | ٣٤ـ التصنيف السلعي للواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية |
| 35. Imports by Major Country of Origin | 59 | ٣٥ـ الواردات حسب أهم الدول المستورد منها |
| 36. Non-Oil Exports by Major Destinations | 60 | ٣٦ـ الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها |
| 37. Re-Exports by Major Destinations | 61 | ٣٧ـ إعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد التصدير إليها |
| 38. Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone (Dubai) According to Harmonized System Sections | 62 - 63 | ٣٨ـ واردات وصادرات المنطقة الحرة بجبل علي (دبي) حسب أقسام النظام المنسق |
| 39. Transit Trade | 64 | ٣٩ـ تجارة الترانزيت |
| 40. Trade Balance with Other G.C.C. Countries | 65 | ٤٠ـ الميزان التجاري مع باقي أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية |
| 41. Consolidated Government Finance Account | 66 | ٤١ـ الحساب المالي الحكومي الموحد |

## Contents (Contd.)

## تابع المحتويـــات

**Note :**
**Data are as at end of period unless otherwise indicated.**

ملاحظـة :
الإحصـاءات هـي عن نهايـة الفتـرة ما لم يشـر الى خـلاف ذلـك .

## Abbreviations & Notations

## رمـــوز وتعـــاريـــف

| | | |
|---|---|---|
| U.A.E. Dirham | AED | الدرهـــم |
| Not Available | ( . . ) | غير متوفـر |
| Zero or Insignificant | ( – ) | صفـر أو معدوم الاهمية |
| Local Currency | LC | عملـة محليـة |
| Foreign Currency | FC | عملـة أجنبيـة |
| Deposit Money Banks | DMB | المصارف |
| Restricted Licence Bank | RLB | مصرف محدود الترخيص |
| Harmonized System | HS | النظـام المنسـق |

## Selected Monetary and Banking Indicators *

## أهم المؤشرات النقدية والمصرفية *

**(In millions of AEDs)** (بملايين الدراهم)

| Indicator / Period | 1999 | 2000 | 2001 June | المؤشر / الفترة |
|---|---|---|---|---|
| **Central Bank of the U.A.E.** | | | | **مصرف الامارات العربية المتحدة المركزي** |
| – Total Assets / Liabilities | 39,233 | 50,136 | 52,894 | – إجمالي الأصول / الخصوم |
| – Foreign Assets and Gold Holdings | 39,091 | 49,979 | 51,529 | – الممتلكات من الأصول الأجنبية والذهب |
| – Currency Issued | 12,896 | 12,244 | 11,314 | – النقد المصدر |
| **Liquidity Indicators *** | | | | **مقاييس السيولة *** |
| – Money Supply (M1) | 30,252 | 34,067 | 37,022 | – عرض النقد (م١) |
| – Private Domestic Liquidity (M2) | 127,379 | 141,540 | 153,627 | – السيولة المحلية الخاصة (م٢) |
| – Overall Domestic Liquidity (M3) | 166,705 | 183,965 | 191,075 | – السيولة المحلية الاجمالية (م٣) |
| **Banks 1 *** | | | | **المصارف ١ *** |
| – Total Assets / Liabilities | 252,750 | 277,101 | 285,586 | – إجمالي الأصول / الخصوم |
| – Foreign Assets | 83,466 | 91,457 | 97,967 | – الأصول الأجنبية |
| – Foreign Assets to Total Assets (%) | 33.0 | 33.0 | 34.3 | – نسبة الأصول الأجنبية الى إجمالي الأصول (٪) |
| – Foreign Liabilities | 22,006 | 26,584 | 25,689 | – الخصوم الأجنبية |
| – Foreign Liabilities to Total Liabilities (%) | 8.7 | 9.6 | 9.0 | – نسبة الخصوم الأجنبية الى إجمالي الخصوم (٪) |
| **Deposits 2 *** | **151,702** | **170,034** | **179,666** | **الودائع ٢ *** |
| – Residents 2 | 145,308 | 161,805 | 170,097 | – المقيمون ٢ |
| – Non-Residents | 6,394 | 8,229 | 9,569 | – غير المقيمين |
| **Bank Credit (Net) 3** | **117,111** | **124,915** | **123,986** | **الإئتمان المصرفي (صافي) ٣** |
| – Residents | 103,213 | 109,156 | 107,792 | – المقيمون |
| – Non-Residents | 13,898 | 15,759 | 16,194 | – غير المقيمين |
| – Total Number of National Banks and Branches 4 | 295 | 311 | 321 | – إجمالي عدد البنوك الوطنية وفروعها ٤ |
| – Head Offices | 20 | 20 | 20 | – المقار الرئيسية |
| – Branches | 275 | 291 | 301 | – الفروع |
| – Total Number of Foreign Banks and Branches 5 | 110 | 109 | 109 | – إجمالي عدد البنوك الأجنبية وفروعها ٥ |
| – Head Offices | 27 | 26 | 26 | – المقار الرئيسية |
| – Branches | 83 | 83 | 83 | – الفروع |
| – Number of Workers in Banks (U.A.E.) 6 | 14,274 | 14,621 | 14,811 | – عدد العاملين في البنوك داخل الدولة ٦ |

*Source: Central Bank of the U.A.E.*

* *Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks abroad.*

1) *Including the Restricted Licence Bank.*
2) *Not Including Inter-Bank Deposits.*
3) *Not Including Loans to Banks and Provisions.*
4) *Including Pay Offices.*
5) *Including a Pay Office.*
6) *Excluding Auxiliary Staff.*

*المصدر : مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي .*

* *تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.*

١) *تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص .*
٢) *لا تشمل الودائع فيما بين المصارف.*
٣) *لا يشمل القروض للمصارف والمخصصات .*
٤) *بما فيها مكاتب الصرف .*
٥) *بما فيها مكتب صرف .*
٦) *ما عدا السائقين والمراسلين والحرس .*

## Selected Economic Indicators

## أهم المؤشرات الإقتصادية

| Indicator / Year | 1996 | 1997 | 1998 | 1999 | 2000 | المؤشر / السنة |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Population (In Thousands) | 2,479 | 2,624 | 2,776 | 2,938 | 3,108 | عدد السكان (ألف نسمة) |
| GDP, in Current Prices, (Bn. AEDs) | 175.8 | 187.6 | 177.4 | 200.9 | 241.9 | الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الجارية (مليار درهم) |
| GDP, at constant 1995 prices (Bn. AEDs) | 166.5 | 177.7 | 184.9 | 192.0 | 201.9 | الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الثابتة لسنة ١٩٩٥ (مليار درهم) |
| GDP Growth Rate (%) | 6.15 | 6.68 | 4.05 | 3.84 | 5.19 | معدل نمو الناتج المحلي الإجمالي (٪) |
| Changes in Consumer Price Index | 2.6 | 2.0 | 2.0 | 2.1 | 1.4 | التغيير في الرقم القياسي لأسعار المستهلك |
| Employees (In Thousands) | 1,274 | 1,346 | 1,437 | 1,564 | 1,624 | العاملون (الف عامل) |
| Rate of Growth of Final Consumption (%) | 8.4 | 8.6 | 6.2 | 7.4 | 7.6 | معدل نمو الإنفاق الإستهلاكي النهائي (٪) |
| Rate of Growth of Fixed Capital Formation (%) | 6.1 | 7.4 | 2.4 | 3.3 | 2.7 | معدل نمو إجمالي تكوين رأس المال الثابت (٪) |
| Total Exports & Re-Exports (Bn. AEDs) 1 | 137.06 | 148.40 | 124.26 | 133.95 | 166.21 | إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (مليار درهم) ١ |
| Crude Oil Exports (Bn. AEDs) | 53.55 | 50.35 | 34.49 | 45.19 | 73.35 | صادرات البترول الخام (مليار درهم) |
| Total Re-Exports (Bn. AEDs) | 38.42 | 39.68 | 42.55 | 43.46 | 44.44 | إجمالي إعادة التصدير (مليار درهم) |
| Total Imports (Bn. AEDs) 2 | 112.20 | 125.21 | 119.68 | 116.49 | 119.49 | إجمالي الواردات (مليار درهم) ٢ |
| Trade Balance (Bn. AEDs) | 24.86 | 23.19 | 4.58 | 17.46 | 46.72 | الميزان التجاري (مليار درهم) |
| Current Account Balance (Bn. AEDs) | 22.84 | 19.56 | 0.53 | 12.81 | 42.58 | رصيد الحساب الجاري (مليار درهم) |
| Capital Account Balance (Bn. AEDs) | –20.56 | –18.36 | +2.23 | –7.19 | –32.17 | رصيد حساب رأس المال (مليار درهم) |
| Balance of Payments Overall (Bn. AEDs) | +2.28 | +1.20 | +2.76 | +5.62 | +10.41 | رصيد ميزان المدفوعات (مليار درهم) |
| Average Oil Price (US$ Per Barrel) | 19.70 | 18.80 | 12.40 | 17.60 | 27.20 | متوسط سعر البترول (دولار للبرميل الواحد) |
| AED Exchange Rate for each US Dollar 3 | 3.671 | 3.671 | 3.6725 | 3.6725 | 3.6725 | معدل صرف الدرهم مقابل الدولار الامريكي ٣ |

*Source :* – *Central Bank of the U.A.E.*
– *Ministry of Planning.*
– *Customs Departments for Local Governments.*

1) *Including Exports from Free Zones.*
2) *Including Free Zones Imports.*
3) *Effective Nov. 1997, the AED Exchange Rate Has Been Adjusted to AED 3.6725 for Each US Dollar.*

*المصدر :* – *مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.*
– *وزارة التخطيط .*
– *دوائر الجمارك للحكومات المحلية.*

١) *شاملة الصادرات من المناطق الحرة.*
٢) *شاملة واردات المناطق الحرة.*
٣) *إعتبارا من نوفمبر ١٩٩٧ تم تعديل معدل صرف الدرهم ليصبح ٣,٦٧٢٥ درهم لكل دولار أمريكي.*

القسم الأول

# التطورات النقدية والمصرفية
# خلال
# الربع الثاني ٢٠٠١

PART I

# MONETARY & BANKING DEVELOPMENTS
# DURING
# THE SECOND QUARTER OF 2001

## First : Money Supply and Domestic Liquidity

### (A) *Money Supply (M1)*

Money supply (M1) expanded by AED 2.01 billion (5.7%) at the end of the second quarter of 2001, reaching AED 37.02 billion, against AED 35.01 billion, at the end of the first quarter of 2001.

A review of the components of money supply (M1) indicates that monetary deposits increased by AED 1.65 billion (6.4%) to reach AED 27.32 billion, and currency with public rose by AED 359 million (3.8%) to reach AED 9.70 billion.

## أولاً : عرض النقد والسيولة المحلية

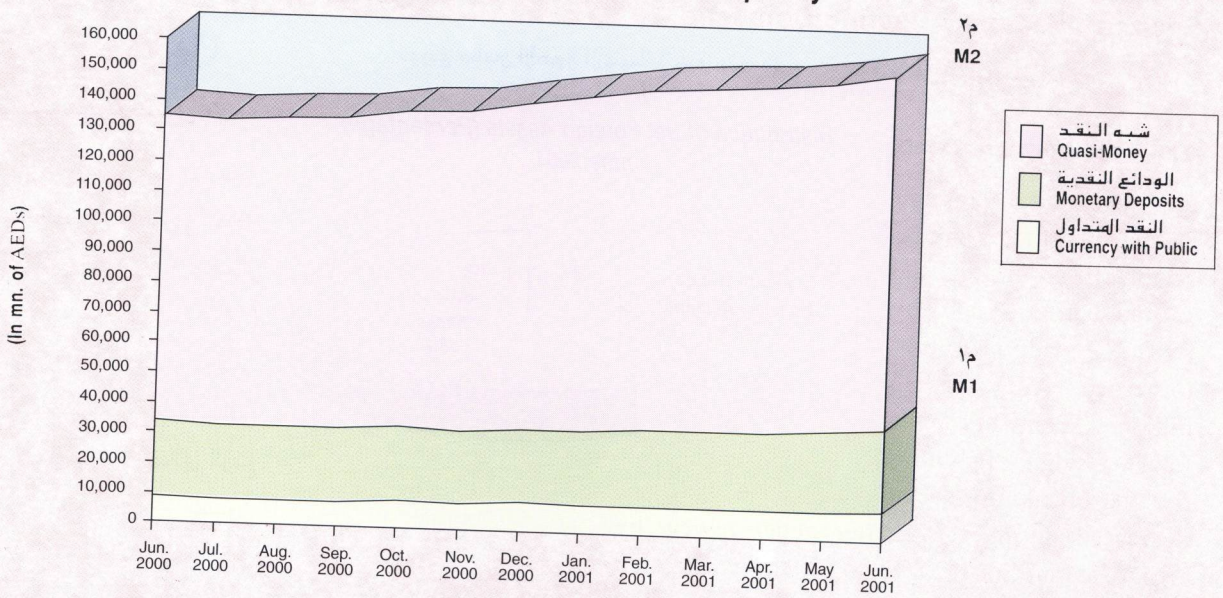
### (أ) عرض النقد (م١)

زاد عرض النقد (م١) بمقدار ٢,٠١ مليار درهم (٥,٧٪) في نهاية الربع الثاني من ٢٠٠١ ليصل ٣٧,٠٢ مليار درهم مقابل ٣٥,٠١ مليار درهم في نهاية الربع الأول من ٢٠٠١ .

وبالنظر إلى مكونات عرض النقد (م١) يلاحظ أن الودائع النقدية قد ارتفعت بمقدار ١,٦٥ مليار درهم (٦,٤٪) لتصل ٢٧,٣٢ مليار درهم، كما زاد النقد المتداول بمقدار ٣٥٩ مليون درهم (٣,٨٪) ليصل ٩,٧٠ مليار درهم .

**عرض النقد والسيولة المحلية الخاصة**

***Money Supply and Private Domestic Liquidity***



### (ب) السيولة المحلية الخاصة (م٢)

ارتفعت السيولة المحلية الخاصة (م٢) خلال الربع الثاني من ٢٠٠١ بمقدار ٥,٨٣ مليار درهم (٣,٩٪) حيث بلغت ١٥٣,٦٣ مليار درهم، وذلك نتيجة ارتفاع عرض النقد (م١) كما ذكر سابقاً ، وكذلك ارتفاع الودائع شبه النقدية بمقدار ٣,٨٢ مليار درهم (٣,٤٪) حيث بلغت ١١٦,٦١ مليار درهم .

### (ج) السيولة الإجمالية (م٣)

زادت السيولة الإجمالية (م٣) بمقدار ٤,٩٠ مليار درهم (٢,٦٪) لتصل ١٩١,٠٨ مليار درهم، بسبب ارتفاع السيولة المحلية (م٢) كما ذكر ، بينما انخفضت الودائع الحكومية بمقدار ٩٢٨ مليون درهم (٢,٤٪) حيث بلغت ٣٧,٤٥ مليار درهم .

## ثانياً : العوامل المؤثرة في السيولة المحلية (م٢)

### أ) صافي الأصول الأجنبية

ارتفع إجمالي الأصول الأجنبية للجهاز المصرفي خلال الربع الثاني من ٢٠٠١ بمقدار ٨,٢١ مليار درهم (٥,٨٪) ليصل ١٥٠,٣٣ مليار درهم. في حين انخفض إجمالي الخصوم الأجنبية خلال الربع المذكور بمقدار ٧٥٩ مليون درهم (٢,٨٪) ليصل ٢٦,٢٠ مليار درهم.

### (B) Private Domestic Liquidity (M2)

Private domestic liquidity (M2) expanded during the second quarter of 2001 by AED 5.83 billion (3.9%), reaching AED 153.63 billion, as a result of the increase in money supply (M1) earlier mentioned, and also the increase of quasi-monetary deposits by AED 3.82 billion (3.4%) to reach AED 116.61 billion.

### (C) Overall Liquidity (M3)

Overall liquidity (M3) rose by AED 4.90 billion (2.6%) to reach AED 191.08 billion, owing to the increase in private domestic liquidity (M2) earlier mentioned and decrease by AED 928 million (2.4%) in government deposits which reached AED 37.45 billion.

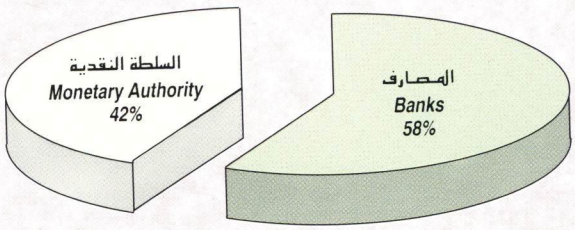
## Second : Factors Affecting Domestic Liquidity (M2)

### A) Net Foreign Assets

The total foreign assets of the banking sector rose during the second quarter of 2001 by AED 8.21 billion (5.8%) to reach AED 150.33 billion. Meanwhile, the total foreign liabilities of the banking sector decreased during the quarter under review by AED 759 million (2.8%) to reach AED 26.20 billion.

توزيع صافي الأصول الأجنبية (نسبة مئوية)
يونيو ٢٠٠١

Distribution of Net Foreign Assets (Percentage)
June 2001



ونتيجة لذلك فقد ارتفع صافي الأصول الأجنبية للجهاز المصرفي بمقدار ٨,٩٦ مليار درهم (٧,٨٪) ليصل ١٢٤,١٣ مليار درهم .

ولدى تحليل صافي الأصول الأجنبية لدى الجهاز المصرفي يتبين أن صافي الأصول الأجنبية للسلطة النقدية قد ارتفع بمقدار ٦٢٦ مليون درهم (١,٢٪) حيث بلغ ٥١,٨٥ مليار درهم مقابل ٥١,٢٢ مليار درهم في نهاية الربع السابق. كما ارتفع صافي الأصول الأجنبية للمصارف بمقدار ٨,٣٤ مليار درهم (١٣,٠٪) ليصل ٧٢,٢٨ مليار درهم مقابل ٦٣,٩٤ مليار درهم في نهاية الربع السابق . بذلك شكلت حصة السلطة النقدية ٤١,٨٪ من إجمالي صافي الأصول الأجنبية في نهاية يونيو ٢٠٠١، في حين شكلت حصة المصارف ٥٨,٢٪ .

As a result, the net foreign assets of the banking sector increased by AED 8.96 billion (7.8%) to reach AED 124.13 billion.

An analysis of net foreign assets of the banking sector shows that the net foreign assets of the monetary authority grew by AED 626 million (1.2%), reaching AED 51.85 billion against AED 51.22 billion at the end of the previous quarter. Likewise, the net foreign assets of banks increased by AED 8.34 billion (13.0%) to equal AED 72.28 billion, against AED 63.94 billion at the end of the previous quarter. Accordingly, the monetary authority's share constituted 41.8% of total net foreign assets at the end of June 2001, while the share of banks formed 58.2%.

### (ب) صافي الإئتمان المحلي

انخفض صافي الإئتمان المحلي بمقدار ١,١٩ مليار درهم (١,١٪) ليصل ١٠٣,٨٥ مليار درهم في نهاية الربع الثاني من ٢٠٠١، وذلك مقابل ١٠٥,٠٤ مليار درهم في نهاية الربع السابق .

وبتحليل مكونات صافي الإئتمان المحلي خلال الربع قيد الدراسة يلاحظ أن صافي الإئتمان الممنوح للحكومة قد انخفض بمقدار ٢,٣١ مليار

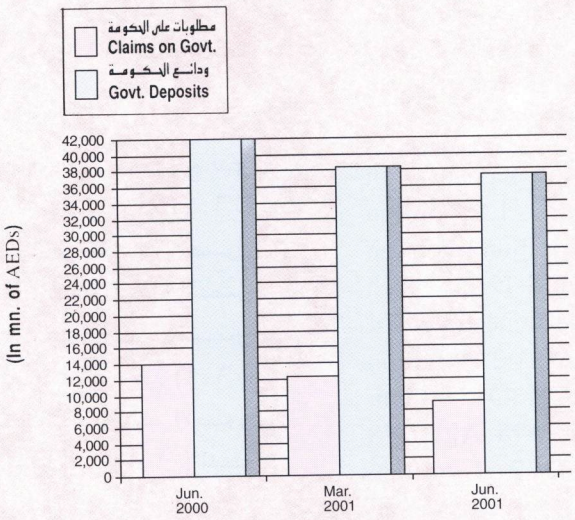
### *B) Net Domestic Credit*

Net domestic credit dropped by AED 1.19 billion (1.1%) to reach AED 103.85 billion at the end of the second quarter of 2001, against AED 105.04 billion, at the end of the previous quarter.

An analysis of the components of net domestic credit during the quarter under review indicates that net credit extended to the government dropped by AED 2.31 billion

**المركز الصافي للحكومة مع القطاع النقدي**

**Government Net Position with Monetary Sector**



(8.8%) to reach AED –28.44 billion. Likewise, credit extended to the official entities dropped by AED 213 million (3.7%) to reach AED 5.48 billion. Credit extended to other financial institutions also decreased by AED 403 million (11.1%) to reach AED 3.23 billion. In contrast, credit extended to private sector increased by AED 1.74 billion (1.4%) to reach AED 123.58 billion.

### *C) Net Other Factors*

Net other factors increased by AED 1.95 billion (2.7%), reaching AED 74.35 billion by the end of June 2001, against AED 72.40 billion at the end of March 2001.

## Third : The Aggregated Balance Sheet of Banks

The aggregated balance sheet of banks rose by AED 6.36 billion (2.3%) during the second quarter of 2001, reaching AED 285.59 billion, against AED 279.22 billion at the end of the first quarter of 2001.

On the assets side, cash and deposits with the Central Bank rose by AED 1.65 billion (6.0%) to equal AED 29.03 billion. Foreign assets rose by AED 7.59 billion (8.4%) to reach AED 97.97 billion. In contrast, domestic credit and investment decreased by AED 2.79 billion (1.9%) to reach AED 141.43 billion. Unclassified assets also decreased by AED 178 million (2.3%) to reach AED 7.67 billion.

درهم (٨,٨٪) ليصل -٢٨,٤٤ مليار درهم ، كما انخفض الإئتمان الممنوح للهيئات الرسمية بمقدار ٢١٣ مليون درهم (٣,٧٪) ليصل ٥,٤٨ مليار درهم ، وانخفض أيضاً الإئتمان الممنوح للمؤسسات المالية الأخرى بمقدار ٤٠٣ مليون درهم (١١,١٪) ليصل ٣,٢٣ مليار درهم ، في حين ارتفع الإئتمان الممنوح للقطاع الخاص بمقدار ١,٧٤ مليار درهم (١,٤٪) ليصل ١٢٣,٥٨ مليار درهم .

### *(ج) صافي البنود الأخرى*

ارتفع بند صافي البنود الأخرى بمقدار ١,٩٥ مليار درهم (٢,٧٪) حيث بلغ ٧٤,٣٥ مليار درهم بنهاية يونيو ٢٠٠١ ، مقابل ٧٢,٤٠ مليار درهم في نهاية مارس ٢٠٠١ .

## ثالثاً : الميزانية المجمعة للمصارف

ارتفعت الميزانية المجمعة للمصارف خلال الربع الثاني من ٢٠٠١ بمقدار ٦,٣٦ مليار درهم (٢,٣٪) لتصل ٢٨٥,٥٩ مليار درهم مقابل ٢٧٩,٢٢ مليار درهم في نهاية الربع الأول من ٢٠٠١ .

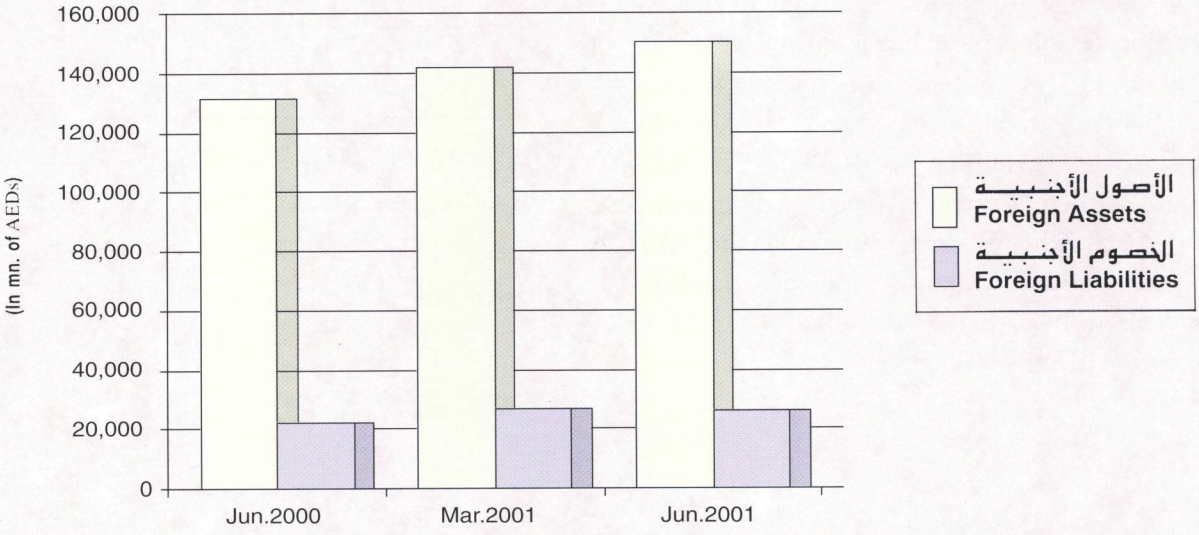
في جانب الأصول ارتفع بند نقد وودائع لدى المصرف المركزي بمقدار ١,٦٥ مليار درهم (٦,٠٪) ليبلغ ٢٩,٠٣ مليار درهم ، كما ارتفع بند الأصول الأجنبية بمقدار ٧,٥٩ مليار درهم (٨,٤٪) ليصل ٩٧,٩٧ مليار درهم ، في حين انخفض بند الائتمان والأستثمارات المحلية بمقدار ٢,٧٩ مليار درهم (١,٩٪) ليبلغ ١٤١,٤٣ مليار درهم ، كما انخفض بند الأصول غير المصنفة بمقدار ١٧٨ مليون درهم (٢,٣٪) ليبلغ ٧,٦٧ مليار درهم.

On the liabilities side, monetary deposits increased by AED 1.65 billion (6.4%) to reach AED 27.32 billion. Quasi-monetary deposits also increased by AED 3.82 billion (3.4%) to reach AED 116.61 billion. Likewise, balances due to Central Bank increased by AED 626 million to reach AED 803 million. Capital and reserves increased by AED 617 million (1.8%) to reach AED 35.51 billion. Meanwhile, foreign liabilities decreased by AED 745 million (2.8%) to reach AED 25.69 billion. Government deposits also decreased by AED 638 million (2.3%) to reach AED 26.60 billion. Unclassified liabilities decreased by AED 252 million (0.6%) to reach AED 42.62 billion.

في جانب الخصوم ارتفع بند الودائع النقدية بمقدار ١,٦٥ مليار درهم (٦,٤٪) ليصل ٢٧,٣٢ مليار درهم، كما ارتفع بند الودائع شبه النقدية بمقدار ٣,٨٢ مليار درهم (٣,٤٪) ليصل ١١٦,٦١ مليار درهم، وارتفع بند أرصدة للمصرف المركزي بمقدار ٦٢٦ مليون درهم ليصل ٨٠٣ مليون درهم، كما زاد بند رأس المال والاحتياطيات بمقدار ٦١٧ مليون درهم(١,٨٪) ليصل ٣٥,٥١ مليار درهم، في حين إنخفض بند الخصوم الأجنبية بملبغ ٧٤٥ مليون درهم (٢,٨٪) حيث بلغ ٢٥,٦٩ مليار درهم، كما انخفض بند ودائع الحكومة بمقدار ٦٣٨ مليون درهم (٢,٣٪) ليصل ٢٦,٦٠ مليار درهم، وانخفض بند الخصوم غير المصنفة بمقدار ٢٥٢ مليون درهم (٠,٦٪) ليصل ٤٢,٦٢ مليار درهم.

**الأصول والخصوم الأجنبية للجهاز المصرفي**

***Foreign Assets and Liabilities of the Banking Sector***



## Fourth : Central Bank of the U.A.E. Balance Sheet

The total assets / liabilities of the Central Bank increased by AED 1.81 billion (3.5%) to equal AED 52.89 billion at the end of June 2001, against AED 51.09 billion at the end of March 2001.

On the assets side, deposits rose by AED 2.83 billion (6.3%) to reach AED 48.07 billion. Similarly, loans and advances increased to AED 725 million from AED 50 million at the end of the previous quarter. Likewise, other assets rose by AED 505 million (112.0%) to reach AED 956 million. On the other hand, held-to-maturity securities dropped by AED 2.20 billion (46.1%) to reach AED 2.57 billion. Fixed assets decreased by AED 3 million (11.5%) to reach AED 23 million.

On the liabilities side, the value of certificates of deposit increased by AED 1.02 billion (5.7%) to reach AED 18.94 billion. Similarly, current accounts and deposits rose by AED 248 million (2.3%) to reach AED 11.04 billion. Currency issued also increased by AED 228 million (2.1%) to record AED 11.31 billion. Likewise, other liabilities increased by AED 316 million (47.5%) to record AED 981 million.

## رابعاً : ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

ارتفع إجمالي موجودات / مطلوبات المصرف المركزي بمقدار ١,٨١ مليار درهم (٣,٥٪) ليصل ٥٢,٨٩ مليار درهم في نهاية يونيو ٢٠٠١ مقابل ٥١,٠٩ مليار درهم في نهاية مارس ٢٠٠١ .

ففي جانب الموجودات ارتفع بند الودائع بمقدار ٢,٨٣ مليار درهم (٦,٣٪) ليصل ٤٨,٠٧ مليار درهم. كما زاد بند سلف وقروض ليصل ٧٢٥ مليون درهم مقابل٥٠ مليون درهم في نهاية الربع السابق. وزاد بند الموجودات الأخرى بمقدار ٥٠٥ مليون درهم (١١٢,٠٪) ليصل ٩٥٦ مليون درهم. في حين انخفض بند سندات محتفظ بها حتى تاريخ استحقاقها بمقدار ٢,٢٠ مليار درهم (٤٦,١٪) ليصل ٢,٥٧ مليار درهم ، كما إنخفض بند الموجودات الثابتة بمقدار ٣ مليون درهم (١١,٥٪) ليصل ٢٣ مليون درهم.

أما في جانب المطلوبات، فقد ارتفعت قيمة شهادات الإيداع بمقدار ١,٠٢ مليار درهم (٥,٧٪) لتبلغ ١٨,٩٤ مليار درهم. كما ارتفع بند حسابات جارية وودائع بمقدار ٢٤٨ مليون درهم (٢,٣٪) ليصل ١١,٠٤ مليار درهم. وزاد بند النقد المصدر بمقدار ٢٢٨ مليون درهم (٢,١٪) ليصل ١١,٣١ مليار درهم. كما زاد بند المطلوبات الأخرى بمقدار ٣١٦ مليون درهم (٤٧,٥٪) ليصل ٩٨١ مليون درهم.

# القسم الثاني

# الجـــــداول

# PART II

# TABLES

Table (1)

جـــدول (١)

## Monetary Survey *

## المســـح النقـــدي *

(In millions of AEDs)

(بملايـــين الدراهـــم)

| | 1999 | 2000 | | 2001 | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ديسمبر DEC. | يونيو JUNE | ديسمبر DEC. | ابريل APR. | مايو MAY | يونيو JUNE | |
| **Net Foreign Assets** | **101,223** | **109,826** | **115,045** | **120,809** | **123,391** | **124,127** | **صافي الأصول الأجنبية** |
| Foreign Assets | 123,630 | 131,813 | 142,217 | 147,059 | 149,133 | 150,327 | أصول أجنبـية |
| Foreign Liabilities | –22,407 | –21,987 | –27,172 | –26,250 | –25,742 | –26,200 | خصوم أجنبـية |
| **Net Domestic Assets** | **26,156** | **24,678** | **26,495** | **27,828** | **27,183** | **29,500** | **صافي الأصول المحلية** |
| Net Claims on Government | –24,672 | –28,012 | –30,625 | –31,340 | –32,444 | –28,438 | صافي المســـتحقـــات على الحكومة |
| Claims on Official Entities | 5,581 | 5,698 | 5,780 | 5,266 | 5,600 | 5,481 | مستحقات على الهيئات الرسمية |
| Claims on Private Sector | 110,355 | 112,632 | 119,995 | 122,947 | 123,029 | 123,582 | مستحقات على القطاع الخاص |
| Claims on Nonbank Financial Institutions | 3,075 | 3,401 | 3,317 | 3,731 | 3,643 | 3,227 | مستحقات على المؤسسات المالية غير المصرفية |
| Capital and Reserves | –33,517 | –34,445 | –35,834 | –37,098 | –36,732 | –37,066 | رأس المال والإحتياطيات |
| Other Items (net) | –34,666 | –34,596 | –36,138 | –35,678 | –35,913 | –37,286 | البنود الأخرى ( صافي ) |
| **Domestic Liquidity** | **127,379** | **134,504** | **141,540** | **148,637** | **150,574** | **153,627** | **السيولة المحلية** |
| **Money** | **30,252** | **33,796** | **34,067** | **35,001** | **35,831** | **37,022** | **النقـــد** |
| Currency outside Banks | 10,272 | 8,858 | 10,017 | 9,340 | 9,528 | 9,703 | عملة متداولة خارج المصارف |
| Monetary Deposits | 19,980 | 24,938 | 24,050 | 25,661 | 26,303 | 27,319 | ودائع نقدية |
| **Quasi - Money** | **97,127** | **100,708** | **107,473** | **113,636** | **114,743** | **116,605** | **شبه النقد** |
| Foreign Currency Deposits | 32,971 | 33,573 | 35,754 | 38,005 | 37,553 | 38,684 | ودائع بالعملات الأجنبية |
| Dirham Deposits | 64,156 | 67,135 | 71,719 | 75,631 | 77,190 | 77,921 | ودائع بالدرهم |

## Monthly Change in Percent

## نسبة التغير الشهري بالمائة

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Claims on Private Sector | 0 | 1 | 2 | 1 | 0 | 0 | مستحقـات على القطاع الخاص |
| Domestic Liquidity | 2 | -1 | 2 | 1 | 1 | 2 | السيولة المحلية |

* *Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks abroad.*

* *تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.*

Table (2)

جـــدول (٢)

## Quarterly Changes in Factors Affecting Domestic Liquidity

## التغيرات الربعية في العوامل المؤثرة في السيولة المحلية

| (In millions of AEDs) | Absolute Changes | | | | التغيرات المطلقة | (بملايين الدراهم) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1999 | 2000 | | 2001 | | |
| | ديسمبر DEC. | يونيو JUNE | ديسمبر DEC. | يونيو JUNE | | |
| **Net Foreign Assets** | **9,254** | **7,504** | **7,263** | **8,964** | | **صافي الأصول الأجنبية** |
| Foreign Assets | 11,538 | 8,957 | 9,522 | 8,205 | | أصول أجنبية |
| Foreign Liabilities | 2,284 | 1,453 | 2,259 | –759 | | خصوم أجنبية |
| **Net Domestic Assets** | **–4,024** | **–3,563** | **–791** | **–3,139** | | **صافي الأصول المحلية** |
| Net Claims on Government | 4,834 | –4,225 | –5,348 | –2,310 | | صافي المستحقات على الحكومة |
| Claims on Official Entities | –203 | –89 | 173 | –213 | | مستحقات على الهيئات الرسمية |
| Claims on Private Sector | 1,323 | 541 | 4,770 | 1,736 | | مستحقات على القطاع الخاص |
| Claims on Nonbank Financial Institutions | –294 | 415 | –107 | –403 | | مستحقات على المؤسسات المالية غير المصرفية |
| Capital and Reserves * | –605 | –437 | –581 | –617 | | رأس المال والإحتياطيات * |
| Other Items ( net )* | 589 | 232 | 302 | –1,332 | | البنود الأخرى ( صافي ) * |
| **Domestic Liquidity** | **5,230** | **3,941** | **6,472** | **5,825** | | **السيولة المحلية** |
| **Money** | **1,467** | **551** | **1,359** | **2,008** | | **النقد** |
| **Quasi - Money** | **3,763** | **3,390** | **5,113** | **3,817** | | **شبه النقد** |
| Foreign Currency Deposits | 422 | 1,402 | 1,986 | 1,173 | | ودائع بالعملات الأجنبية |
| Dirham Deposits | 3,341 | 1,988 | 3,127 | 2,644 | | ودائع بالدرهم |

## Change in Percent

## نسبة التغير بالمائة

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Claims on Private Sector | 1 | 0 | 4 | 1 | | مستحقات على القطاع الخاص |
| Domestic Liquidity | 4 | 3 | 6 | 4 | | السيولة المحلية |

*(-) Indicates an Increase and (+) Indicates a Decrease*

*إشارة (–) تدل على الزيادة و إشارة (+) تدل على النقص.

Table (3)

جـــدول (٣)

## Central Bank of the U.A.E. Balance Sheet

## ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

(In millions of AEDs)

(بملايـــين الدراهـــم)

| Item | 1999 | 2000 | | 2001 | | | البنـد |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ديسمبر DEC. | يونيو JUNE | ديسمبر DEC. | ابريل APR. | مايو MAY | يونيو JUNE | |
| **Assets** | | | | | | | **الموجـــودات** |
| Current and Call Accounts | 3,156 | 211 | 579 | 218 | 158 | 215 | حسابات جارية وتحت الطلب |
| Deposits | 18,063 | 21,710 | 28,083 | 45,850 | 47,125 | 48,071 | ودائـــع |
| Trading Securities | 551 | – | – | – | – | – | سندات المتاجرة |
| Held to Maturity Securities | 16,334 | 19,025 | 20,190 | 4,407 | 3,489 | 2,571 | سندات محتفظ بها حتى تاريخ استحقاقها |
| Loans and Advances | 50 | 500 | 50 | 50 | 50 | 725 | سلف وقروض |
| Gold Reserves | 333 | 333 | 333 | 333 | 333 | 333 | إحتياطيات الذهب |
| Other Assets | 725 | 1,005 | 872 | 508 | 496 | 956 | موجودات أخرى |
| Fixed Assets | 21 | 17 | 29 | 25 | 24 | 23 | موجودات ثابتة |
| **Total Assets** | **39,233** | **42,801** | **50,136** | **51,391** | **51,675** | **52,894** | **مجموع الموجودات** |
| **Liabilities** | | | | | | | **المطلوبـــات** |
| Current Accounts and Deposits | 9,649 | 9,669 | 11,403 | 11,545 | 10,792 | 11,037 | حسابات جارية وودائع |
| Certificates of Deposit | 6,429 | 11,598 | 15,624 | 17,561 | 18,308 | 18,938 | شهادات إيداع |
| Permanent Deposit from Federal Government | 8,580 | 8,579 | 9,064 | 9,064 | 9,064 | 9,064 | الوديعة الدائمـــة مـن الحكومة الاتحادية |
| Currency Issued | 12,896 | 10,415 | 12,244 | 10,881 | 11,041 | 11,314 | نقد مصدر |
| Other Liabilities | 119 | 980 | 241 | 780 | 910 | 981 | مطلوبات أخرى |
| **Total Liabilities** | **37,673** | **41,241** | **48,576** | **49,831** | **50,115** | **51,334** | **مجموع المطلوبات** |
| **Capital** | | | | | | | **رأس المـال** |
| Authorized, Issued and Fully Paid Capital | 300 | 300 | 300 | 300 | 300 | 300 | رأس المال المصرح بـه والمصدر والمدفوع بالكامل |
| General Reserve | 1,200 | 1,200 | 1,200 | 1,200 | 1,200 | 1,200 | إحتياطي عـــام |
| Special Reserve | 60 | 60 | 60 | 60 | 60 | 60 | إحتياطي خـاص |
| **Total Liabilities and Capital** | **39,233** | **42,801** | **50,136** | **51,391** | **51,675** | **52,894** | **مجموع المطلوبات ورأس المال** |
| Memoranda Accounts | 2,947 | 2,018 | 2,695 | 439 | 579 | 628 | حسابات لها مقابل |

Table (4)

جـــدول (٤)

## Aggregated Balance Sheet of Banks *

## الميـزانيـة المجـمـعـة للـمـصـارف *

(In millions of AEDs)

(بملايـــين الدراهـــم)

| Item | 1999 | 2000 | | 2001 | | | البنـد |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ديسمبر DEC. | يونيو JUNE | ديسمبر DEC. | ابريل APR. | مايو MAY | يونيو JUNE | |
| **Assets** | | | | | | | **الأصـــول** |
| **Cash and Deposits with C.B.** | **16,115** | **20,775** | **25,593** | **27,512** | **28,244** | **29,034** | **نقد وودائع لدى المصرف المركزي** |
| Cash in Hand (L.C.) | 2,624 | 1,557 | 2,227 | 1,541 | 1,513 | 1,611 | نقد (بالعملة المحلية) |
| Deposits with Central Bank | 13,491 | 19,218 | 23,366 | 25,971 | 26,731 | 27,423 | ودائع لدى المصرف المركزي |
| **Due From Resident Banks** | **11,560** | **7,533** | **10,775** | **9,114** | **9,284** | **9,484** | **أرصدة لدى المصارف المقيمة** |
| Money at Call and Short Notice | 879 | 674 | 881 | 748 | 1,306 | 1,601 | ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير |
| Demand Deposits | 84 | 622 | 194 | 215 | 234 | 202 | ودائع وحسابات جارية |
| Time Deposits | 10,549 | 6,195 | 9,670 | 8,114 | 7,713 | 7,631 | ودائع لأجل |
| Cheques in the Course of Collection | 48 | 42 | 30 | 37 | 31 | 50 | شيكات برسم التحصيل |
| **Foreign Assets** | **83,466** | **89,132** | **91,457** | **95,043** | **96,726** | **97,967** | **أصول أجنبية** |
| Net Due From Head Office and/or Branches Abroad | 6,083 | 7,343 | 6,203 | 7,639 | 7,987 | 9,015 | صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أوالفروع في الخارج |
| Due From Other Banks Abroad | 48,036 | 50,560 | 51,062 | 53,155 | 53,573 | 53,443 | أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج |
| Cash in Hand (F.C.) | 42 | 95 | 39 | 61 | 40 | 35 | نقدية (بالعملات الأجنبية) |
| Securities | 12,616 | 15,006 | 14,761 | 14,481 | 14,986 | 14,823 | أوراق مالية |
| Credit to Non - Residents | 15,031 | 13,516 | 17,166 | 16,290 | 16,847 | 17,485 | الإئتمان لغير المقيمين |
| Other Foreign Assets | 1,658 | 2,612 | 2,226 | 3,417 | 3,293 | 3,166 | أصول أجنبية أخرى |
| **Domestic Credit and Investments** | **134,715** | **136,127** | **141,651** | **145,287** | **142,986** | **141,428** | **الإئتمان والإستثمارات المحلية** |
| **a) Credit Facilities** | **132,248** | **133,256** | **138,370** | **141,669** | **139,362** | **137,798** | **أ) التسهيلات الإئتمانية** |
| **Claims on Government** | **15,725** | **14,419** | **12,581** | **13,369** | **10,741** | **9,165** | **مستحقات على الحكومة** |
| **Claims on Official Entities** | **5,571** | **5,687** | **5,770** | **5,256** | **5,590** | **5,471** | **مستحقات على الهيئات الرسمية** |
| Loans, Advances and Overdrafts | 5,571 | 5,687 | 5,770 | 5,256 | 5,590 | 5,471 | القروض والسلف والسحب على المكشوف |
| **Claims on Private Sector** | **109,096** | **111,010** | **118,035** | **120,589** | **120,675** | **121,219** | **مستحقات على القطاع الخاص** |
| Commercial Papers | 3,108 | 3,270 | 3,610 | 3,407 | 3,444 | 3,617 | أوراق تجارية |
| Real Estate Mortgage Loans | 9,685 | 9,496 | 9,277 | 9,436 | 9,879 | 9,893 | قروض برهون عقارية |
| Loans, Advances and Overdrafts | 96,303 | 98,244 | 105,148 | 107,746 | 107,352 | 107,709 | القروض والسلف والسحب على المكشوف |
| **Claims on Other Financial Institutions** | **1,856** | **2,140** | **1,984** | **2,455** | **2,356** | **1,943** | **مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى** |
| Loans, Advances and Overdrafts | 1,856 | 2,140 | 1,984 | 2,455 | 2,356 | 1,943 | القروض والسلف والسحب على المكشوف |
| **b) Domestic Investments** | **2,467** | **2,871** | **3,281** | **3,618** | **3,624** | **3,630** | **ب) الإستثمارات المحلية** |
| **Unclassified Assets** | **6,894** | **8,089** | **7,625** | **7,803** | **7,792** | **7,673** | **الأصول غير المصنفة** |
| Fixed Assets | 2,126 | 2,010 | 2,055 | 2,068 | 2,077 | 2,087 | أصول ثابتة |
| Inter-Branch Transactions | 117 | 148 | 209 | 208 | 170 | 290 | التعاملات فيما بين الفروع |
| Other Assets | 4,651 | 5,931 | 5,361 | 5,527 | 5,545 | 5,296 | أصول أخرى |
| **Total Assets / Liabilities** | **252,750** | **261,656** | **277,101** | **284,759** | **285,032** | **285,586** | **إجمالي الأصول / الخصوم** |

* *Including the Restricted Licence Bank and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks abroad. But Excluding Overseas Branches of National Banks.*

* *تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص و ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية. ولكن لاتشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية.*

Table (4) Contd.

تابع جدول (٤)

## Aggregated Balance Sheet of Banks *

## الميزانية المجمعة للمصارف *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

| Item | 1999 | 2000 | | 2001 | | | البند |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ديسمبر DEC. | يونيو JUNE | ديسمبر DEC. | ابريل APR. | مايو MAY | يونيو JUNE | |
| **Liabilities** | | | | | | | **الخصوم** |
| **Monetary Deposits** | **19,980** | **24,938** | **24,050** | **25,661** | **26,303** | **27,319** | **ودائع نقدية** |
| Demand Deposits (L.C.) | 19,568 | 24,153 | 23,526 | 25,245 | 25,910 | 26,929 | ودائع تحت الطلب ( بالعملة المحلية) |
| Bankers Drafts | 412 | 785 | 524 | 416 | 393 | 390 | شيكات مصرفية |
| **Quasi - Monetary Deposits** | **97,127** | **100,708** | **107,473** | **113,636** | **114,743** | **116,605** | **ودائع شبه نقدية** |
| Time Deposits (L.C.) | 55,072 | 57,289 | 61,819 | 65,224 | 66,624 | 67,224 | ودائع لأجل (بالعملة المحلية) |
| Savings Deposits (L.C.) | 7,821 | 8,559 | 8,677 | 9,195 | 9,356 | 9,490 | ودائع توفير (بالعملة المحلية) |
| Commercial Prepayments(L.C.) | 1,263 | 1,287 | 1,223 | 1,212 | 1,210 | 1,207 | تأمينات تجارية ( بالعملة المحلية) |
| Other Deposits(F.C.) | 32,971 | 33,573 | 35,754 | 38,005 | 37,553 | 38,684 | ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية) |
| **Foreign Liabilities** | **22,006** | **21,516** | **26,584** | **25,725** | **25,279** | **25,689** | **خصوم أجنبية** |
| Net Due To H.O. and/or Branches Abroad | 4,041 | 3,367 | 2,573 | 2,254 | 2,335 | 2,315 | صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/ أو الفروع في الخارج |
| Due To Other Banks Abroad | 9,944 | 9,044 | 13,887 | 12,385 | 11,789 | 12,158 | أرصدة المصارف الأخرى في الخارج |
| Other Deposits (L.C. + F.C.) | 6,417 | 7,135 | 8,285 | 9,336 | 9,525 | 9,586 | ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية) |
| Other Foreign Liabilities | 1,604 | 1,970 | 1,839 | 1,750 | 1,630 | 1,630 | خصوم أجنبية أخرى |
| **Government Deposits** (L.C. + F.C. ) | **28,645** | **32,142** | **30,837** | **32,684** | **31,610** | **26,596** | **ودائع الحكومة** (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية ) |
| **Government Lending Funds1** | **62** | **42** | **41** | **32** | **37** | **37** | **الإقتراض من الحكومة ١** |
| **Due To Central Bank** | **81** | **430** | **80** | **168** | **142** | **803** | **أرصدة للمصرف المركزي** |
| **Capital and Reserves** | **31,957** | **32,885** | **34,273** | **35,538** | **35,172** | **35,506** | **رأس المال و الإحتياطيات** |
| **Due To Resident Banks** | **11,710** | **8,409** | **10,901** | **8,843** | **9,336** | **10,410** | **أرصدة للمصارف المقيمة** |
| Money at Call and Short Notice | 618 | 844 | 468 | 738 | 799 | 1,058 | ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير |
| Demand Deposits | 164 | 225 | 198 | 251 | 325 | 251 | ودائع وحسابات جارية |
| Time Deposits | 10,928 | 7,340 | 10,235 | 7,854 | 8,212 | 9,101 | ودائع لأجل |
| **Unclassified Liabilities** | **41,182** | **40,586** | **42,862** | **42,472** | **42,410** | **42,621** | **الخصوم غير المصنفة** |
| Inter-Branch Transactions | 60 | 157 | 14 | 61 | 39 | 34 | التعاملات فيما بين الفروع |
| Other Liabilities | 41,122 | 40,429 | 42,848 | 42,411 | 42,371 | 42,587 | خصوم أخرى |
| **Memoranda Accounts** | **202,170** | **233,494** | **251,603** | **256,269** | **269,132** | **274,654** | **الحسابات النظامية** |
| Letters of Credit | 27,587 | 35,166 | 56,528 | 55,022 | 55,777 | 55,104 | إعتمادات مستندية |
| Guarantees and Other Endorsements | 57,096 | 62,378 | 67,690 | 66,969 | 68,192 | 69,277 | كفالات وتظهيرات أخرى |
| Acceptances | 4,806 | 5,015 | 4,649 | 4,611 | 4,729 | 4,727 | قبولات |
| Forward Exchange Contracts | 56,099 | 56,446 | 50,912 | 56,640 | 59,540 | 58,780 | عقود الصرف الآجلة |
| Other Memoranda Accounts | 56,582 | 74,489 | 71,824 | 73,027 | 80,894 | 86,766 | حسابات نظامية أخرى |

* *Including the Restricted Licence Bank and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks abroad. But Excluding Overseas Branches of National Banks.*

1) *Including Refinancing Construction by the Government of Abu Dhabi.*

* *تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص و ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية. ولكن لاتشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية.*

١) *تشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي.*

Table (5)

جـــدول (٥)

## Aggregated Balance Sheet of National Banks *

## الميـزانيـة المجمـعـة للمصـــارف الوطنـيـة *

(In millions of AEDs)

(بملايـيـــن الدراهـــم)

| Item | 1999 | 2000 | | 2001 | | | البنـد |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ديسمبر DEC. | يونيو JUNE | ديسمبر DEC. | ابريل APR. | مايو MAY | يونيو JUNE | |
| **Assets** | | | | | | | **الأصـــول** |
| **Cash and Deposits with C.B.** | **9,212** | **12,980** | **17,053** | **17,882** | **18,239** | **19,151** | **نقد وودائع لدى المصرف المركزي** |
| Cash in Hand (L.C.) | 1,683 | 1,181 | 1,651 | 1,125 | 1,081 | 1,160 | نقد (بالعملة المحلية) |
| Deposits with Central Bank | 7,529 | 11,799 | 15,402 | 16,757 | 17,158 | 17,991 | ودائع لدى المصرف المركزي |
| **Due From Resident Banks** | **7,377** | **4,809** | **6,963** | **6,009** | **6,068** | **6,344** | **أرصدة لدى المصارف المقيمة** |
| Money at Call and Short Notice | 600 | 340 | 461 | 320 | 905 | 1,188 | ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير |
| Demand Deposits | 50 | 570 | 124 | 147 | 181 | 147 | ودائع وحسابات جارية |
| Time Deposits | 6,694 | 3,867 | 6,354 | 5,518 | 4,960 | 4,999 | ودائع لأجل |
| Cheques in the Course of Collection | 33 | 32 | 24 | 24 | 22 | 10 | شيكات برسم التحصيل |
| **Foreign Assets** | **64,540** | **66,927** | **70,859** | **70,852** | **71,946** | **73,278** | **أصول أجنبية** |
| Net Due From | | | | | | | صافي التعامل مع |
| Branches Abroad | 2,184 | 1,873 | 1,253 | 1,046 | 961 | 2,311 | الفروع في الخارج |
| Due From Other Banks Abroad | 36,722 | 37,048 | 39,476 | 39,535 | 39,716 | 39,370 | أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج |
| Cash in Hand (F.C. ) | 30 | 24 | 29 | 31 | 29 | 23 | نقد (بالعملات الأجنبية) |
| Securities | 12,140 | 14,469 | 14,265 | 14,017 | 14,584 | 14,448 | أوراق مالية |
| Credit to Non - Residents | 12,032 | 11,240 | 14,077 | 13,194 | 13,676 | 14,207 | الإئتمان لغير المقيمين |
| Other Foreign Assets | 1,432 | 2,273 | 1,759 | 3,029 | 2,980 | 2,919 | أصول أجنبية أخرى |
| **Domestic Credit and Investments** | **102,468** | **103,381** | **107,559** | **111,326** | **109,734** | **108,154** | **الإئتمان والإستثمارات المحلية** |
| **a) Credit Facilities** | **100,002** | **100,511** | **104,280** | **107,709** | **106,111** | **104,525** | **أ) التسهيلات الإئتمانية** |
| **Claims on Government** | **14,339** | **13,525** | **11,716** | **12,589** | **10,131** | **8,556** | **مستحقات على الحكومة** |
| **Claims on Official Entities** | **5,455** | **5,294** | **5,126** | **4,539** | **4,901** | **4,774** | **مستحقات على الهيئات الرسمية** |
| Loans, Advances and Overdrafts | 5,455 | 5,294 | 5,126 | 4,539 | 4,901 | 4,774 | القروض والسلف والسحب على المكشوف |
| **Claims on Private Sector** | **78,853** | **79,959** | **85,922** | **88,631** | **89,158** | **89,769** | **مستحقات على القطاع الخاص** |
| Commercial Papers | 1,221 | 1,271 | 1,396 | 1,291 | 1,290 | 1,363 | أوراق تجارية |
| Real Estate Mortgage Loans | 8,775 | 8,649 | 8,480 | 8,650 | 9,011 | 9,053 | قروض برهون عقارية |
| Loans, Advances and Overdrafts | 68,857 | 70,039 | 76,046 | 78,690 | 78,857 | 79,353 | القروض والسلف والسحب على المكشوف |
| **Claims on Other Financial Institutions** | **1,355** | **1,733** | **1,516** | **1,950** | **1,921** | **1,426** | **مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى** |
| Loans, Advances and Overdrafts | 1,355 | 1,733 | 1,516 | 1,950 | 1,921 | 1,426 | القروض والسلف والسحب على المكشوف |
| **b) Domestic Investments** | **2,466** | **2,870** | **3,279** | **3,617** | **3,623** | **3,629** | **ب) الإستثمارات المحلية** |
| **Unclassified Assets** | **5,821** | **6,905** | **6,271** | **6,328** | **6,297** | **6,222** | **الأصول غير المصنفة** |
| Fixed Assets | 1,823 | 1,711 | 1,755 | 1,772 | 1,783 | 1,796 | أصول ثابتة |
| Inter-Branch Transactions | 38 | 78 | 149 | 83 | 85 | 196 | التعاملات فيما بين الفروع |
| Other Assets | 3,960 | 5,116 | 4,367 | 4,473 | 4,429 | 4,230 | أصول اخرى |
| **Total Assets / Liabilities** | **189,418** | **195,002** | **208,705** | **212,397** | **212,284** | **213,149** | **إجمالي الأصول / الخصوم** |

* *Excluding Overseas Branches, But including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks abroad.*

* *لاتشمل الفروع الخارجية ،ولكن تشمل فقط ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.*

Table (5) Contd.

تابع جدول (٥)

## Aggregated Balance Sheet of National Banks *

## الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

| Item | 1999 | 2000 | | 2001 | | | البند |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ديسمبر DEC. | يونيو JUNE | ديسمبر DEC. | ابريل APR. | مايو MAY | يونيو JUNE | |
| **Liabilities** | | | | | | | **الخصوم** |
| **Monetary Deposits** | **13,362** | **17,266** | **16,662** | **17,808** | **18,031** | **19,037** | **ودائع نقدية** |
| Demand Deposits (L.C.) | 13,096 | 16,609 | 16,239 | 17,496 | 17,776 | 18,759 | ودائع تحت الطلب ( بالعملة المحلية) |
| Bankers Drafts | 266 | 657 | 423 | 312 | 255 | 278 | شيكات مصرفية |
| **Quasi - Monetary Deposits** | **69,571** | **69,835** | **76,275** | **79,903** | **80,234** | **82,918** | **ودائع شبه نقدية** |
| Time Deposits (L.C.) | 42,032 | 43,355 | 47,096 | 49,928 | 50,677 | 52,058 | ودائع لأجل (بالعملة المحلية) |
| Savings Deposits (L.C.) | 5,497 | 6,141 | 6,348 | 6,771 | 6,898 | 7,015 | ودائع توفير (بالعملة المحلية) |
| Commercial Prepayments (L.C.) | 745 | 746 | 731 | 731 | 718 | 717 | تأمينات تجارية ( بالعملة المحلية) |
| Other Deposits (F.C.) | 21,297 | 19,593 | 22,100 | 22,473 | 21,941 | 23,128 | ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية ) |
| **Foreign Liabilities** | **9,395** | **9,820** | **13,552** | **12,206** | **11,544** | **11,776** | **خصوم أجنبية** |
| Net Due To Branches Abroad | 207 | 594 | 488 | 531 | 533 | 463 | صافي التعامل مع الفروع في الخارج |
| Due To Other Banks Abroad | 6,701 | 6,594 | 10,139 | 8,669 | 8,076 | 8,213 | أرصدة المصارف الأخرى في الخارج |
| Other Deposits (L.C. + F.C.) | 1,537 | 1,515 | 1,986 | 2,084 | 1,996 | 2,181 | ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية) |
| Other Foreign Liabilities | 950 | 1,117 | 939 | 922 | 939 | 919 | خصوم أجنبية أخرى |
| **Government Deposits (L.C. + F.C.)** | **28,566** | **31,752** | **30,663** | **32,312** | **31,352** | **26,359** | **ودائع الحكومة (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية )** |
| **Government Lending Funds 1** | **60** | **40** | **40** | **31** | **36** | **36** | **الإقتراض من الحكومة ١** |
| **Due To Central Bank** | **79** | **340** | **79** | **95** | **116** | **626** | **أرصدة للمصرف المركزي** |
| **Capital and Reserves** | **25,704** | **26,459** | **27,629** | **28,136** | **28,347** | **28,686** | **رأس المال و الإحتياطيات** |
| **Due To Resident Banks** | **7,328** | **4,799** | **7,356** | **5,543** | **6,038** | **7,037** | **أرصدة للمصارف المقيمة** |
| Money at Call and Short Notice | 250 | 365 | 141 | 365 | 306 | 564 | ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير |
| Demand Deposits | 101 | 148 | 154 | 174 | 216 | 184 | ودائع وحسابات جارية |
| Time Deposits | 6,977 | 4,286 | 7,061 | 5,004 | 5,516 | 6,289 | ودائع لأجل |
| **Unclassified Liabilities** | **35,353** | **34,691** | **36,449** | **36,363** | **36,586** | **36,674** | **الخصوم غير المصنفة** |
| Inter-Branch Transactions | 44 | 108 | 8 | 50 | 19 | 18 | التعاملات فيما بين الفروع |
| Other Liabilities | 35,309 | 34,583 | 36,441 | 36,313 | 36,567 | 36,656 | خصوم أخرى |
| **Memoranda Accounts** | **116,373** | **144,846** | **159,879** | **156,278** | **170,571** | **174,077** | **الحسابات النظامية** |
| Letters of Credit | 18,530 | 25,643 | 47,285 | 45,571 | 46,207 | 45,838 | إعتمادات مستندية |
| Guarantees and Other Endorsements | 36,856 | 41,302 | 45,784 | 44,637 | 46,753 | 47,005 | كفالات وتظهيرات أخرى |
| Acceptances | 2,411 | 2,607 | 2,386 | 2,284 | 2,429 | 2,443 | قبولات |
| Forward Exchange Contracts | 25,174 | 26,040 | 23,628 | 23,313 | 26,075 | 24,519 | عقود الصرف الآجلة |
| Other Memoranda Accounts | 33,402 | 49,254 | 40,796 | 40,473 | 49,107 | 54,272 | حسابات نظامية أخرى |

1) *Including Refinancing Construction by the Government of Abu Dhabi.*

١) *تشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي .*

* *Excluding Overseas Branches, But Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks abroad.*

* *لاتشمل الفروع الخارجية ، ولكن تشمل فقط ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.*

Table (6) جـــدول (٦)

## Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks * * الميـزانيـة المجـمـعـة للمـصـــارف الأجـنـبـيـة

(In millions of AEDs) (بملايـيـــن الدراهـــم)

| Item | 1999 | 2000 | | 2001 | | | البنـد |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ديسمبر DEC. | يونيو JUNE | ديسمبر DEC. | ابريل APR. | مايو MAY | يونيو JUNE | |
| **Assets** | | | | | | | **الأصـــول** |
| **Cash and Deposits with C.B.** | **6,903** | **7,795** | **8,540** | **9,630** | **10,005** | **9,884** | **نقد وودائع لدى المصرف المركزي** |
| Cash in Hand (L.C.) | 941 | 376 | 576 | 416 | 432 | 451 | نقد (بالعملة المحلية) |
| Deposits with Central Bank | 5,962 | 7,419 | 7,964 | 9,214 | 9,573 | 9,433 | ودائع لدى المصرف المركزي |
| **Due From Resident Banks** | **4,183** | **2,724** | **3,812** | **3,105** | **3,216** | **3,140** | **أرصدة لدى المصارف المقيمة** |
| Money at Call and Short Notice | 279 | 334 | 420 | 428 | 401 | 413 | ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير |
| Demand Deposits | 34 | 52 | 70 | 68 | 53 | 55 | ودائع وحسابات جارية |
| Time Deposits | 3,855 | 2,328 | 3,316 | 2,596 | 2,753 | 2,632 | ودائع لأجل |
| Cheques in the Course of Collection | 15 | 10 | 6 | 13 | 9 | 40 | شيكات برسم التحصيل |
| **Foreign Assets** | **18,926** | **22,205** | **20,598** | **24,191** | **24,780** | **24,689** | **أصول أجنبية** |
| Net Due From Head Office and/or Branches Abroad | 3,899 | 5,470 | 4,950 | 6,593 | 7,026 | 6,704 | صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/ أو الفروع في الخارج |
| Due From Other Banks Abroad | 11,314 | 13,512 | 11,586 | 13,620 | 13,857 | 14,072 | أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج |
| Cash in Hand (F.C.) | 12 | 71 | 10 | 30 | 11 | 12 | نقد (بالعملات الأجنبية) |
| Securities | 476 | 537 | 496 | 464 | 402 | 375 | أوراق مالية |
| Credit to Non - Residents | 2,999 | 2,276 | 3,089 | 3,096 | 3,171 | 3,278 | الإئتمان لغير المقيمين |
| Other Foreign Assets | 226 | 339 | 467 | 388 | 313 | 248 | أصول أجنبية أخرى |
| **Domestic Credit and Investments** | **32,247** | **32,746** | **34,092** | **33,961** | **33,252** | **33,273** | **الإئتمان والإستثمارات المحلية** |
| **a) Credit Facilities** | **32,246** | **32,745** | **34,090** | **33,960** | **33,251** | **33,272** | **أ) التسهيلات الإئتمانية** |
| **Claims on Government** | **1,386** | **894** | **865** | **780** | **610** | **609** | **مستحقات على الحكومة** |
| **Claims on Official Entities** | **116** | **393** | **644** | **717** | **689** | **697** | **مستحقات على الهيئات الرسمية** |
| Loans, Advances and Overdrafts | 116 | 393 | 644 | 717 | 689 | 697 | القروض والسلف والسحب على المكشوف |
| **Claims on Private Sector** | **30,243** | **31,051** | **32,113** | **31,958** | **31,517** | **31,449** | **مستحقات على القطاع الخاص** |
| Commercial Papers | 1,887 | 1,999 | 2,214 | 2,116 | 2,154 | 2,254 | أوراق تجارية |
| Real Estate Mortgage Loans | 910 | 847 | 797 | 786 | 868 | 839 | قروض برهون عقارية |
| Loans, Advances and Overdraft | 27,446 | 28,205 | 29,102 | 29,056 | 28,495 | 28,356 | القروض والسلف والسحب على المكشوف |
| **Claims on Other Financial Institutions** | **501** | **407** | **468** | **505** | **435** | **517** | **مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى** |
| Loans, Advances and Overdrafts | 501 | 407 | 468 | 505 | 435 | 517 | القروض والسلف والسحب على المكشوف |
| **b) Domestic Investments** | **1** | **1** | **2** | **1** | **1** | **1** | **ب) الإستثمارات المحلية** |
| **Unclassified Assets** | **1,073** | **1,184** | **1,354** | **1,475** | **1,495** | **1,451** | **الأصول غير المصنفة** |
| Fixed Assets | 303 | 299 | 300 | 296 | 294 | 291 | أصول ثابتة |
| Inter-Branch Transactions | 79 | 70 | 60 | 125 | 85 | 94 | التعاملات فيما بين الفروع |
| Other Assets | 691 | 815 | 994 | 1,054 | 1,116 | 1,066 | أصول أخرى |
| **Total Assets / Liabilities** | **63,332** | **66,654** | **68,396** | **72,362** | **72,748** | **72,437** | **إجمالي الأصول / الخصوم** |

** Including the Restricted Licence Bank.*

** تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص .*

Table (6) Contd. تابع جدول (٦)

## Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks * * الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية

(In millions of AEDs) (بملايين الدراهم)

| Item | 1999 | 2000 | | 2001 | | | البند |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ديسمبر DEC. | يونيو JUNE | ديسمبر DEC. | ابريل APR. | مايو MAY | يونيو JUNE | |
| **Liabilities** | | | | | | | **الخصوم** |
| **Monetary Deposits** | **6,618** | **7,672** | **7,388** | **7,853** | **8,272** | **8,282** | **ودائع نقدية** |
| Demand Deposits (L.C.) | 6,472 | 7,544 | 7,287 | 7,749 | 8,134 | 8,170 | ودائع تحت الطلب ( بالعملة المحلية) |
| Bankers Drafts | 146 | 128 | 101 | 104 | 138 | 112 | شيكات مصرفية |
| **Quasi - Monetary Deposits** | **27,556** | **30,873** | **31,198** | **33,733** | **34,509** | **33,687** | **ودائع شبه نقدية** |
| Time Deposits (L.C.) | 13,040 | 13,934 | 14,723 | 15,296 | 15,947 | 15,166 | ودائع لأجل (بالعملة المحلية) |
| Savings Deposits (L.C.) | 2,324 | 2,418 | 2,329 | 2,424 | 2,458 | 2,475 | ودائع توفير (بالعملة المحلية) |
| Commercial Prepayments(L.C.) | 518 | 541 | 492 | 481 | 492 | 490 | تأمينات تجارية ( بالعملة المحلية) |
| Other Deposits(F.C.) | 11,674 | 13,980 | 13,654 | 15,532 | 15,612 | 15,556 | ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية ) |
| **Foreign Liabilities** | **12,611** | **11,696** | **13,032** | **13,519** | **13,735** | **13,913** | **خصوم أجنبية** |
| Net Due To H.O. and/or Branches Abroad | 3,834 | 2,773 | 2,085 | 1,723 | 1,802 | 1,852 | صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/ أوالفروع في الخارج |
| Due To Other Banks Abroad | 3,243 | 2,450 | 3,748 | 3,716 | 3,713 | 3,946 | أرصدة المصارف الأخرى في الخارج |
| Other Deposits (L.C. + F.C.) | 4,880 | 5,620 | 6,299 | 7,252 | 7,530 | 7,405 | ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية) |
| Other Foreign Liabilities | 654 | 853 | 900 | 828 | 690 | 710 | خصوم أجنبية اخرى |
| **Government Deposits** (L.C. + F.C.) | **79** | **390** | **174** | **372** | **258** | **237** | **ودائع الحكومة** (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية) |
| **Government Lending Funds 1** | **2** | **2** | **1** | **1** | **1** | **1** | **الإقتراض من الحكومة ١** |
| **Due To Central Bank** | **2** | **90** | **1** | **73** | **26** | **176** | **أرصدة للمصرف المركزي** |
| **Capital and Reserves** | **6,253** | **6,426** | **6,644** | **7,402** | **6,825** | **6,821** | **رأس المال و الإحتياطيات** |
| **Due To Resident Banks** | **4,382** | **3,610** | **3,545** | **3,300** | **3,298** | **3,373** | **أرصدة للمصارف المقيمة** |
| Money at Call and Short Notice | 368 | 479 | 327 | 373 | 493 | 495 | ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير |
| Demand Deposits | 63 | 77 | 44 | 77 | 109 | 67 | ودائع وحسابات جارية |
| Time Deposits | 3,951 | 3,054 | 3,174 | 2,850 | 2,696 | 2,811 | ودائع لأجل |
| **Unclassified Liabilities** | **5,829** | **5,895** | **6,413** | **6,109** | **5,824** | **5,947** | **الخصوم غير المصنفة** |
| Inter-Branch Transactions | 16 | 49 | 6 | 11 | 20 | 16 | التعاملات فيما بين الفروع |
| Other Liabilities | 5,813 | 5,846 | 6,407 | 6,098 | 5,804 | 5,931 | خصوم أخرى |
| **Memoranda Accounts** | **85,797** | **88,648** | **91,724** | **99,991** | **98,561** | **100,577** | **الحسابات النظامية** |
| Letters of Credit | 9,057 | 9,523 | 9,243 | 9,451 | 9,570 | 9,266 | إعتمادات مستندية |
| Guarantees and Other Endorsements | 20,240 | 21,076 | 21,906 | 22,332 | 21,439 | 22,272 | كفالات وتظهيرات أخرى |
| Acceptances | 2,395 | 2,408 | 2,263 | 2,327 | 2,300 | 2,284 | قبولات |
| Forward Exchange Contracts | 30,926 | 30,406 | 27,284 | 33,327 | 33,465 | 34,261 | عقود الصرف الآجلة |
| Other Memoranda Accounts | 23,179 | 25,235 | 31,028 | 32,554 | 31,787 | 32,494 | حسابات نظامية أخرى |

** Including the Restricted Licence Bank.*

*1) Including Refinancing Construction by the Government of Abu Dhabi.*

* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص .

١) يشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي .

Table (7)

جـــدول (٧)

## DMB's Foreign Assets and Liabilities *

## الأصـــول والخصـــوم الأجنبيـــة للمصـــارف *

(In millions of AEDs)

(بملايـــين الدراهـــم)

| Item | 1999 | 2000 | | 2001 | | | البنـد |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ديسمبر DEC. | يونيو JUNE | ديسمبر DEC. | ابريل APR. | مايو MAY | يونيو JUNE | |
| **Foreign Assets** | **82,492** | **88,597** | **90,916** | **94,321** | **96,022** | **97,160** | **الأصول الأجنبية** |
| Notes and Coins | 42 | 95 | 39 | 60 | 40 | 35 | أوراق نقدية ومسكوكات |
| Due From H.O. and Branches | 6,083 | 7,343 | 6,203 | 7,639 | 7,987 | 9,015 | أرصدة لدى المراكز الرئيسية والفروع |
| Money at Call and Short Notice | 1,750 | 1,499 | 2,117 | 3,756 | 3,028 | 2,209 | ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير |
| Deposits with Banks 1 | 45,374 | 48,537 | 48,582 | 48,855 | 50,032 | 50,590 | ودائع لدى المصارف ١ |
| Securities | 12,616 | 15,006 | 14,761 | 14,481 | 14,986 | 14,823 | إستثمارات في اوراق مالية |
| Loans and Advances 2 | 14,972 | 13,498 | 16,990 | 16,115 | 16,660 | 17,318 | قروض وسلف ٢ |
| Other Foreign Assets 3 | 1,655 | 2,619 | 2,224 | 3,415 | 3,289 | 3,170 | أصول أجنبية أخرى ٣ |
| **Foreign Liabilities** | **20,973** | **21,156** | **26,075** | **25,287** | **24,842** | **25,243** | **الخصوم الأجنبية** |
| Due To H.O. and Branches | 3,538 | 3,244 | 2,377 | 2,121 | 2,144 | 2,157 | إلتزامات للمركز الرئيسي والفروع |
| Due To Banks | 1,047 | 1,425 | 1,692 | 1,574 | 1,185 | 1,744 | التزامات للمصارف |
| Deposits of Banks | 8,394 | 7,414 | 11,947 | 10,526 | 10,376 | 10,144 | ودائع للمصارف |
| Other Deposits | 6,378 | 7,082 | 8,194 | 9,290 | 9,476 | 9,533 | ودائع أخرى |
| Other Foreign Liabilities 4 | 1,616 | 1,991 | 1,865 | 1,776 | 1,661 | 1,665 | خصوم أجنبية أخرى ٤ |

*1) Demand and Time Deposits.*
*2) Including Purchased or Discounted Commercial Bills.*
*3) Including Fixed Assets, Cheques in the Course of Collection on Non-Resident Banks and Other Assets.*
*4) Including Commercial Pre-payments.*
** Excluding the Restricted Licence Bank, But Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks abroad.*

١) ودائع تحت الطلب ولأجل .
٢) تشمل الكمبيالات التجارية المشتراة أو المخصومة .
٣) تشمل الاصول الثابتة والشيكات برسم التحصيل على المصارف غير المقيمة وأصول اخرى .
٤) تشمل التأمينات التجارية .
* لا تشمل المصرف محدود الترخيص ، ولكن تشمل فقط ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

Table (8)

جـــدول (٨)

## Bank Credit (Gross) to Residents and Non-Residents *

## الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين وغير المقيمين *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

| Item | 1999 | 2000 | | 2001 | | | البند |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ديسمبر DEC. | يونيو JUNE | ديسمبر DEC. | ابريل APR. | مايو MAY | يونيو JUNE | |
| **Total Credit to Residents** | **132,191** | **133,199** | **138,225** | **141,510** | **139,218** | **137,654** | **إجمالي الإئتمان للمقيمين** |
| Loans, Advances and Overdrafts | 119,399 | 120,433 | 125,338 | 128,667 | 125,895 | 124,144 | القروض والسلف والسحب على المكشوف |
| Real Estate Mortgage Loans | 9,685 | 9,496 | 9,277 | 9,436 | 9,879 | 9,893 | القروض برهن عقاري |
| Discounted Commercial Bills | 3,107 | 3,270 | 3,610 | 3,407 | 3,444 | 3,617 | الكمبيالات التجارية المخصومة |
| **Total Credit to Non - Residents** | **14,972** | **13,498** | **16,990** | **16,115** | **16,661** | **17,318** | **إجمالي الإئتمان لغير المقيمين** |
| Loans, Advances and Overdrafts | 13,976 | 12,808 | 15,726 | 15,028 | 15,544 | 16,160 | القروض والسلف والسحب على المكشوف |
| Real Estate Mortgage Loans | 34 | 33 | 36 | 30 | 21 | 21 | القروض برهن عقاري |
| Discounted Commercial Bills | 962 | 657 | 1,228 | 1,057 | 1,096 | 1,137 | الكمبيالات التجارية المخصومة |
| **Total Credit to Residents and Non-Residents** | **147,163** | **146,697** | **155,215** | **157,625** | **155,879** | **154,972** | **إجمالي الإئتمان للمقيمين وغير المقيمين** |

* Excluding Inter-Bank Lending and Restricted License Bank.

* لايشمل القروض للمصارف والمصرف محدود الترخيص.

Table (9) جـــدول (٩)

## Bank Credit (Gross) to Residents by Economic Activity[1] * * الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الإقتصادي

(In millions of AEDs) (بملايـــين الدراهـــم)

| End of Period / Economic Activity | 1999 | 2000 | | 2001 | نهـايـة الفتـرة / النشاط الإقتصادى |
|---|---|---|---|---|---|
| | ديسمبر DEC. | يونيو JUNE | ديسمبر DEC. | يونيو JUNE | |
| **1) Agriculture** | **1,455** | **1,612** | **1,636** | **1,661** | ١) الزراعـــة |
| **2) Mining and Quarrying** | **3,176** | **3,032** | **2,950** | **2,724** | ٢) المناجم والتعدين |
| **3) Manufacturing** | **8,752** | **9,206** | **9,676** | **10,238** | ٣) الصناعـة |
| 3.1 Food, Beverages and Tobacco | 894 | 932 | 999 | 1,215 | ١.٣ الأغذية والمشروبات والتبغ |
| 3.2 Textiles and Leather Products | 1,023 | 1,034 | 1,070 | 1,078 | ٢.٣ المنسوجات والمنتجات الجلدية |
| 3.3 Furniture and Other Wood Products | 363 | 435 | 440 | 434 | ٣.٣ الأثاث ومنتجات الأخشاب |
| 3.4 Paper and Paper Products | 522 | 479 | 497 | 455 | ٤.٣ الورق ومنتجاته |
| 3.5 Chemicals and Chemical Products, Petroleum and Petro-Chemicals | 1,459 | 1,878 | 1,917 | 2,022 | ٥.٣ الكيماويات ومنتجاتها ، البترول والبترو كيماويات |
| 3.6 Basic Metal Products (Incl. Aluminium) | 1,305 | 1,324 | 1,368 | 1,378 | ٦.٣ المنتجات المعدنية الأساسية (بما فيها الألنيوم) |
| 3.7 Fabricated Metal Products, Machinery and Equipment | 749 | 663 | 658 | 628 | ٧.٣ المنتجات المعدنية المصنعة ـ آلات ومعدات |
| 3.8 Other Manufactured Products | 2,437 | 2,461 | 2,727 | 3,028 | ٨.٣ منتجات صناعية أخرى |
| **4) Electricity, Gas and Water** | **146** | **201** | **482** | **581** | ٤) الكهرباء والغـاز والمـاء |
| **5) Construction** | **20,424** | **21,006** | **21,646** | **22,327** | ٥) التشـيـيـد |
| **6) Trade** | **39,252** | **39,549** | **42,008** | **42,062** | ٦) التجـــارة |
| 6.1 Wholesale | 28,939 | 29,418 | 31,487 | 30,612 | ١.٦ تجارة الجملة |
| 6.2 Retail | 10,313 | 10,131 | 10,521 | 11,450 | ٢.٦ تجارة التجزئة |
| **7) Transport, Storage and Communication** | **3,719** | **4,014** | **4,211** | **4,152** | ٧) النقل والتخزين والإتصالات |
| **8) Financial Institutions (Excl. Banks)** | **1,857** | **2,140** | **1,983** | **1,943** | ٨) المؤسسات المالية (عدا المصارف) |
| **9) Government** | **15,725** | **14,419** | **12,581** | **9,165** | ٩) الحكومـة |
| **10) Personal Loans for Business Purposes** | **15,161** | **15,095** | **17,125** | **18,349** | ١٠) القروض الشخصية لأغراض تجارية |
| **11) Personal Loans for Consumption Purposes** | **14,405** | **14,550** | **14,706** | **15,269** | ١١) القروض الشخصية لأغراض استهلاكية |
| **12) All Others 2** | **8,119** | **8,375** | **9,221** | **9,183** | ١٢) أنشطة أخرى ٢ |
| **Total** | **132,191** | **133,199** | **138,225** | **137,654** | الإجمالـــي |

1) *Amount Outstanding Excluding Inter-Bank Lending.*
2) *Including Loans to Services and Non-Profit Institutions.*
* *Excluding the Restricted Licence Bank.*

١) *الرصيد القائم للائتمان بإستثناء القروض فيما بين المصارف .*
٢) *تشمل القروض لقطاع الخدمات والمؤسسات التي لا تستهدف الربح .*
* *باستثناء المصرف محدود الترخيص .*

Table (10)

جـــدول (١٠)

## Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents *

## القروض والسلف والسحب على المكشوف (الإجمالي) للمقيمين *

(In millions of AEDs)

(بملايـــين الدراهـــم)

| Item | 1999 ديسمبر DEC. | 2000 يونيو JUNE | 2000 ديسمبر DEC. | 2001 ابريل APR. | 2001 مايو MAY | 2001 يونيو JUNE | البنـد |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Government** | **15,725** | **14,419** | **12,581** | **13,369** | **10,741** | **9,165** | الحكومـة |
| **Public Sector** | **5,854** | **6,307** | **6,009** | **5,948** | **6,274** | **5,815** | القطاع العام |
| Financial Institutions | 262 | 614 | 225 | 695 | 668 | 328 | مؤسسات مالية |
| Insurance Companies | 21 | 5 | 14 | 15 | 16 | 16 | شركات التأمين |
| Others | 5,571 | 5,688 | 5,770 | 5,238 | 5,590 | 5,471 | أخـرى |
| **Private Sector** | **97,820** | **99,707** | **106,749** | **109,350** | **108,880** | **109,164** | القطاع الخاص |
| Financial Institutions | 1,392 | 1,305 | 1,560 | 1,545 | 1,473 | 1,426 | مؤسسات مالية |
| Insurance Companies | 182 | 216 | 185 | 201 | 199 | 173 | شركات التأمين |
| Business and Industrial Sector | 68,117 | 70,037 | 74,430 | 76,154 | 75,651 | 75,367 | قطاع الأعمال والصناعة |
| Others 1 | 28,129 | 28,149 | 30,574 | 31,450 | 31,557 | 32,198 | أخـرى ١ |
| **Total** | **119,399** | **120,433** | **125,339** | **128,667** | **125,895** | **124,144** | الإجمـالي |

*1) Including Personal Loans for Business and Consumption Purposes.*

** Excluding the Restricted License Bank.*

١) تشمل القروض الشخصية لأغراض تجارية واستهلاكية .

* باستثناء المصرف محدود الترخيص .

Table (11)

جـــدول (١١)

## Deposits by Ownership *

## الودائع حسب الجهة المودعة *

(In millions of AEDs)

(بملايـــين الدراهـــم)

| Item | 1999 | 2000 | | 2001 | البنـد |
|---|---|---|---|---|---|
| | ديسمبر DEC. | يونيو JUNE | ديسمبر DEC. | يونيو JUNE | |
| **1) Residents** | **145,308** | **156,973** | **161,805** | **170,097** | **١) المقيمـــون** |
| 1.1 Government * | 28,644 | 32,142 | 30,836 | 26,596 | ١-١ الحكومـــة * |
| 1.2 Public Sector | 6,870 | 7,595 | 7,444 | 11,009 | ١-٢ القطـــاع العـــام |
| 1.2.1 Financial Institutions | 937 | 796 | 922 | 820 | ١-٢-١ المؤسسات الماليـة |
| 1.2.2 Business and Industrial Inst. | 5,933 | 6,799 | 6,522 | 10,189 | ١-٢-٢ المؤسسات التجارية والصناعية |
| 1.3 Private Sector | 32,713 | 36,023 | 38,568 | 42,268 | ١-٣ القطـــاع الخـــاص |
| 1.3.1 Financial Institutions | 2,142 | 2,731 | 2,820 | 2,857 | ١-٣-١ المؤسسات الماليـــة |
| 1.3.2 Business and Industrial Inst. | 30,571 | 33,292 | 35,748 | 39,411 | ١-٣-٢ المؤسسات التجارية والصناعية |
| 1.4 Individuals | 57,248 | 62,496 | 67,042 | 72,146 | ١-٤ الأفـــراد |
| 1.5 Others * | 19,833 | 18,717 | 17,915 | 18,078 | ١-٥ آخـــرون * |
| **2) Non-Residents** | **6,394** | **7,104** | **8,229** | **9,569** | **٢) غيـــر المقيميـــن** |
| 2.1 Government and Diplomatic Missions | 258 | 350 | 374 | 484 | ٢-١ الحكومات والهيئات السياسية الأجنبية |
| 2.2 Financial Institutions | 609 | 714 | 775 | 848 | ٢-٢ المؤسسات الماليـــة |
| 2.3 Business and Industry | 1,217 | 1,194 | 2,068 | 2,602 | ٢-٣ المؤسسات التجارية والصناعية |
| 2.4 Individuals and Others | 4,310 | 4,846 | 5,012 | 5,635 | ٢-٤ أفـــراد وآخـــرون |
| **Total Deposits** | **151,702** | **164,077** | **170,034** | **179,666** | **إجمالـــي الودائـــع** |

* Excluding Inter-Bank Deposits, Bank Drafts as well as the Restricted Licence Bank But Including Commercial Prepayments and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks abroad.

* *لا تشمل ودائع المصارف والشيكات المصرفية ، ولكن تشمل التأمينات التجارية وتشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية ، ولاتشمل المصرف محدود الترخيص .*

Table (12)

جـــدول (١٢)

## Deposits by Type and Currency 1*

## الودائع حسب النـــوع والعـمـلـة ١*

(In millions of AEDs)

(بملايـــين الدراهـــم)

| Item | 1999 | 2000 | | 2001 | | | البنـد |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ديسمبر DEC. | يونيو JUNE | ديسمبر DEC. | ابريل APR. | مايو MAY | يونيو JUNE | |
| **Demand** | **22,343** | **30,447** | **30,357** | **32,328** | **32,814** | **35,045** | **جاريـــة** |
| Local Currency | 19,728 | 24,554 | 23,810 | 25,526 | 26,175 | 27,194 | عملة محلية |
| Foreign Currencies | 2,615 | 5,893 | 6,547 | 6,802 | 6,639 | 7,851 | عملات أجنبية |
| **Savings** | **9,095** | **9,751** | **9,962** | **10,708** | **10,788** | **10,984** | **إدخـــارية** |
| Local Currency | 8,021 | 8,762 | 8,896 | 9,419 | 9,579 | 9,716 | عملة محلية |
| Foreign Currencies | 1,074 | 989 | 1,066 | 1,289 | 1,209 | 1,268 | عملات أجنبية |
| **Time** * | **90,150** | **90,220** | **97,388** | **103,684** | **105,082** | **105,611** | **لأجـــل** * |
| Local Currency | 55,863 | 58,038 | 62,530 | 66,006 | 67,399 | 68,021 | عملة محلية |
| Foreign Currencies | 34,287 | 32,182 | 34,858 | 37,678 | 37,683 | 37,590 | عملات أجنبية |
| **Total Deposits** 2 * | **121,588** | **130,418** | **137,707** | **146,720** | **148,684** | **151,640** | **إجمالي الودائع ٢** * |
| Total Local Currency * | 83,612 | 91,354 | 95,236 | 100,951 | 103,153 | 104,931 | إجمالى العملة المحلية * |
| Total Foreign Currencies * | 37,976 | 39,064 | 42,471 | 45,769 | 45,531 | 46,709 | إجمالى العملات الأجنبية * |
| Commercial Prepayments | 1,470 | 1,517 | 1,490 | 1,450 | 1,448 | 1,433 | التأمينات التجارية |

*1) Excluding Inter-Bank Deposits and the Restricted License Bank.*

*2) Residents and Non-Residents (Excluding Government Deposits and Commercial Prepayments).*

* *Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks abroad.*

*١) لا تشمل الودائع فيما بين المصارف والمصرف محدود الترخيص .*

*٢) للمقيمين وغير المقيمين (بإستثناء الودائع الحكومية والتأمينات التجارية).*

* *تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.*

Table (13)

جـــدول (١٣)

## Time Deposits by Maturity *

## الودائـــع لأجل حســـب آجـالهـا *

(In millions of AEDs)

(بملايـــين الدراهـــم)

| Period / Maturity | 1999 ديسمبر DEC. | 2000 يونيو JUNE | 2000 ديسمبر DEC. | 2001 يونيو JUNE | الفتـــرة / الأجـل |
|---|---|---|---|---|---|
| Up to 3 Months * | 83,805 | 77,056 | 77,783 | 85,287 | ٣ أشهـــر فأقـــل * |
| Above 3 and up to 6 Months | 9,736 | 9,900 | 11,078 | 12,082 | أكثر من ٣ الى ٦ أشهر |
| Above 6 and up to 12 Months | 16,481 | 19,305 | 22,035 | 25,374 | أكثر من ٦ الى ١٢ شهر |
| Exceeding 12 Months | 4,075 | 10,843 | 13,946 | 6,158 | أكثر من ١٢ شهر |
| **Total** | **114,097** | **117,104** | **124,842** | **128,901** | **الإجمـــــالي** |

* *Excluding Inter-Bank Deposits as well as the Restricted Licence Bank & Including Government Deposits And Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks abroad.*

* *لاتشمل ودائع المصارف ولكن تشمل ودائع الحكومة ، وتشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية ، ولاتشمل المصرف محدود الترخيص .*

Table (14)

جـــدول (١٤)

## Interest Rates Structure of Lending (Gross) to Residents*

## هيكل أسعار الفائدة على الإئتمان (الإجمالي) للمقيمين*

(In millions of AEDs)

(بملايـــين الدراهـــم)

| Period / Interest Rate (Percent per Annum) | 1999 ديسمبر DEC. | 2000 يونيو JUNE | 2000 ديسمبر DEC. | 2001 يونيو JUNE | الفتـــرة / معدل الفائدة السنوى بالمائة |
|---|---|---|---|---|---|
| Less than 2 | 20,102 | 20,729 | 20,102 | 19,321 | أقـل مـــن ٢ |
| From 2 to Less than 4 | 305 | 254 | 260 | 956 | من ٢ الى أقل من ٤ |
| From 4 to Less than 6 | 2,145 | 879 | 866 | 30,183 | من ٤ الى أقل من ٦ |
| From 6 to Less than 8 | 41,717 | 36,926 | 36,093 | 21,308 | من ٦ الى أقل من ٨ |
| From 8 to Less than 10 | 27,559 | 29,663 | 33,575 | 22,634 | من ٨ الى أقل من ١٠ |
| From 10 to Less than 12 | 18,743 | 22,383 | 23,718 | 21,168 | من ١٠ الى أقل من ١٢ |
| From 12 to Less than 14 | 13,190 | 13,843 | 14,759 | 13,812 | من ١٢ الى أقل من ١٤ |
| From 14 to Less than 16 | 5,439 | 5,526 | 5,761 | 5,028 | من ١٤ الى أقل من ١٦ |
| 16 and Above | 2,991 | 2,996 | 3,091 | 3,244 | من ١٦ فأكثـــر |
| **Total** | **132,191** | **133,199** | **138,225** | **137,654** | **الإجمـــــالي** |

* *A. Excluding Inter-Bank Lending*
*B. In Dirham and Foreign Currencies.*
*C. Excluding the Restricted License Bank.*

* *أ. باستثناء القروض للمصارف .*
*ب. بالدرهم والعملات الأجنبية .*
*جـ. لاتشمل المصرف محدود الترخيص .*

Table (15)

جـــدول (١٥)

## Interest Rates Structure of Savings Deposits of Residents*

## هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإدخارية للمقيمين*

(In millions of AEDs)

(بملايـــين الدراهـــم)

| Period / Interest Rate (Percent per Annum) | 1999 ديسمبر DEC. | 2000 يونيو JUNE | 2000 ديسمبر DEC. | 2001 يونيو JUNE | الفتـــرة / معدل الفائدة السنوي بالمائة |
|---|---|---|---|---|---|
| Less than 2 | 5,277 | 5,958 | 6,144 | 6,570 | أقـل مـــن ٢ |
| From 2 to Less than 4 | 2,972 | 2,990 | 2,965 | 3,563 | من ٢ الى أقل من ٤ |
| From 4 to Less than 6 | 323 | 283 | 394 | 176 | من ٤ الى أقل من ٦ |
| 6 and Above | 33 | 34 | 6 | 1 | من ٦ فأكثـــر |
| **Total** | **8,605** | **9,265** | **9,509** | **10,310** | **الإجمـــــالي** |

* *In Dirham and Foreign Currencies, Excluding the Restricted License Bank.*

* *بالدرهم والعملات الأجنبية ، لاتشمل المصرف محدود الترخيص .*

Table (16)

جـــدول (١٦)

## Interest Rates Structure of Time Deposits of Residents *

## هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين *

(In millions of AEDs)

(بملايـــين الدراهـــم)

| Period / Interest Rate (Percent per Annum) | 1999 ديسمبر DEC. | 2000 يونيو JUNE | 2000 ديسمبر DEC. | 2001 يونيو JUNE | الفتـــرة / معدل الفائدة السنوي بالمائة |
|---|---|---|---|---|---|
| Less than 2 [1] | 6,327 | 8,680 | 9,673 | 10,721 | أقـل مـــن ٢ [١] |
| From 2 to Less than 4 | 5,006 | 2,573 | 1,945 | 49,430 | من ٢ الى أقل من ٤ |
| From 4 to Less than 8 * | 97,285 | 100,246 | 106,391 | 60,906 | من ٤ الى أقل من ٨ * |
| From 8 to Less than 10 | 89 | 219 | 446 | 551 | من ٨ الى أقل من ١٠ |
| 10 and Above | 40 | 21 | 27 | 47 | ١٠ فأكثـــر |
| **Total** | **108,747** | **111,739** | **118,482** | **121,655** | **الإجمـــــالي** |

* *In Dirham and Foreign Currencies, And Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks abroad and Excluding the Restricted License Bank.*

1) *Including Deposits of Customers in Islamic Banks.*

* *بالدرهم والعملات الأجنبية ، كما تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية، ولاتشمل المصرف محدود الترحيص .*

١) *تشمل ودائع العملاء في البنوك الإسلامية .*

Table (17)

جـــدول (١٧)

## Currency Issued by Denominations and Type

## النـقـد المصـدر حسـب الفئـات والنـوع

(In thousands of AEDs)

(بـآلاف الدراهـم)

| Item | 1999 | 2000 | | 2001 | | | البنـد |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ديسمبر DEC. | يونيو JUNE | ديسمبر DEC. | ابريل APR. | مايو MAY | يونيو JUNE | |
| **Currency Notes *** | | | | | | | **الأوراق النقدية *** |
| Five Dirham | 92,152 | 87,490 | 116,560 | 111,522 | 105,605 | 103,521 | فئة الخمسة دراهم |
| Ten Dirham | 258,065 | 248,810 | 304,635 | 273,025 | 261,820 | 261,264 | فئة العشرة دراهم |
| Twenty Dirham | 45,466 | 42,979 | 51,701 | 46,107 | 43,938 | 40,844 | فئة العشرين درهم |
| Fifty Dirham | 253,627 | 232,950 | 295,567 | 252,853 | 244,673 | 243,161 | فئة الخمسين درهماً |
| One Hundred Dirham | 1,426,954 | 1,212,585 | 1,563,035 | 1,233,732 | 1,256,277 | 1,253,038 | فئة المائة درهم |
| Two Hundred Dirham | 920,833 | 741,593 | 921,790 | 726,119 | 756,741 | 772,030 | فئة المائتا درهم |
| Five Hundred Dirham | 8,024,062 | 6,193,564 | 7,134,461 | 6,160,592 | 6,253,031 | 6,410,792 | فئة الخمسمائة درهم |
| One Thousand Dirham | 1,670,747 | 1,447,188 | 1,633,906 | 1,852,772 | 1,895,209 | 2,007,008 | فئة الألف درهم |
| **Total Notes Issued (1)** | **12,691,906** | **10,207,159** | **12,021,655** | **10,656,722** | **10,817,294** | **11,091,658** | **مجموع الإصدار من الأوراق النقدية (١)** |
| **Currency Coins **** | | | | | | | **المسكوكات النقدية **** |
| One Fils | 24 | 25 | 25 | 25 | 25 | 25 | فئة الفلس |
| Five Fils | 1,124 | 1,159 | 1,189 | 1,206 | 1,211 | 1,213 | فئة الخمسة فلوس |
| Ten Fils | 2,285 | 2,367 | 2,451 | 2,504 | 2,511 | 2,522 | فئة العشرة فلوس |
| Twenty Five Fils | 14,432 | 14,718 | 15,300 | 15,440 | 15,475 | 15,559 | فئة الخمسة وعشرون فلساً |
| Fifty Fils | 29,074 | 30,022 | 31,562 | 31,999 | 32,110 | 32,234 | فئة الخمسين فلساً |
| One Dirham | 154,301 | 156,682 | 168,524 | 169,299 | 168,509 | 166,911 | فئة الدرهم |
| Five Dirham | 1,147 | 1,148 | 1,145 | 1,144 | 1,144 | 1,141 | فئة الخمسة دراهم |
| Twenty Five Dirham "Silver Coins" | 175 | 175 | 200 | 200 | 200 | 200 | فئة الخمسة وعشرون درهماً «عملة فضية» |
| Fifty Dirham "Silver Coins" | 1,957 | 1,985 | 2,181 | 2,258 | 2,270 | 2,273 | فئة الخمسين درهماً «عملة فضية» |
| **Total Coins Issued (2)** | **204,519** | **208,281** | **222,577** | **224,075** | **223,455** | **222,078** | **مجموع الإصدار من المسكوكات النقدية (٢)** |
| **Total Currency Issued (1) + (2)** | **12,896,425** | **10,415,440** | **12,244,232** | **10,880,797** | **11,040,749** | **11,313,736** | **إجمالي النقد المصدر (١) + (٢)** |

* *Excluding Mutilated Notes.*

** *Excluding Gold Coins Issued.*

* *باستبعاد التالف منها .*

** *لا تشمل إصدار المسكوكات الذهبية .*

Table (18)

جـــدول (١٨)

# Cheques Clearing Statistics

# إحصـــاءات مـقـاصـــة الشـيـكـــات

**(Amounts in millions of AEDs)**

(القيـم بملايـيـن الدراهـم)

| | أبو ظبي ١ ABU DHABI 1 | | دبي DUBAI | | الشارقة ٢ SHARJAH 2 | | رأس الخيمة RAS AL KHAIMAH | | الفجيرة FUJAIRAH | | إجمالي الإمارات TOTAL U. A. E. | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | القيمة Amount | * عدد الشيكات * No. of Cheques | القيمة Amount | * عدد الشيكات * No. of Cheques | القيمة Amount | * عدد الشيكات * No. of Cheques | القيمة Amount | * عدد الشيكات * No. of Cheques | القيمة Amount | * عدد الشيكات * No. of Cheques | القيمة Amount | * عدد الشيكات * No. of Cheques | | |
| **1998** Total per Year | 59,372 | 3,229 | 126,002 | 7,633 | 22,064 | 1,863 | 3,516 | 330 | 1,426 | 155 | 212,380 | 13,211 | الإجمالي السنوي | ١٩٩٨ |
| **1998** Average per Month | 4,948 | 269 | 10,500 | 636 | 1,839 | 155 | 293 | 28 | 119 | 13 | 17,698 | 1,101 | المتوسط الشهري | ١٩٩٨ |
| **1999** Total per Year | 56,726 | 3,211 | 122,997 | 7,754 | 20,365 | 1,860 | 2,846 | 291 | 1,401 | 126 | 204,335 | 13,242 | الإجمالي السنوي | ١٩٩٩ |
| **1999** Average per Month | 4,727 | 268 | 10,250 | 646 | 1,697 | 155 | 237 | 24 | 117 | 11 | 17,028 | 1,104 | المتوسط الشهري | ١٩٩٩ |
| **2000** Total per Year | 61,514 | 3,204 | 126,668 | 7,972 | 20,048 | 1,822 | 2,943 | 292 | 1,456 | 141 | 212,629 | 13,431 | الإجمالي السنوي | ٢٠٠٠ |
| **2000** Average per Month | 5,126 | 267 | 10,556 | 664 | 1,671 | 152 | 245 | 24 | 121 | 12 | 17,719 | 1,119 | المتوسط الشهري | ٢٠٠٠ |
| **2001** Total (Apr.-Jun.) | 32,221 | 1,689 | 68,432 | 4,264 | 8,745 | 792 | 1,548 | 152 | 779 | 76 | 111,725 | 6,973 | الإجمالي (ابريل-يونيو) | ٢٠٠١ |
| **2001** Average per Month (Apr.-Jun.) | 5,370 | 282 | 11,405 | 711 | 1,458 | 132 | 258 | 25 | 130 | 13 | 18,621 | 1,162 | المتوسط الشهري (ابريل-يونيو) | ٢٠٠١ |

*1) Including Al-Ain Branch.*
*2) Including the Emirates of Ajman and Um-Al Quwain.*
** No. of Cheques in Thousands.*

١) تشمل فرع العين .
٢) تشمل إمارتي عجمان وأم القيوين .
* عدد الشيكات بالآلاف .

Table (19)

جـــدول (١٩)

## Interest Rates on Deposits *

## أســـعـــار الفـــائدة على الودائع *

| | | التوفير Savings Deposit | أكثر من سنة Over 1 Year | سنـــة 1 Year | ٦ شهور 6 Months | ٣ شهور 3 Months | شهرين 2 Months | شهـر 1 Month | حتى اسبوع Up to 7 Days | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2000 | Average Rate | 2.00 | 6.32 | 6.20 | 6.05 | 5.90 | 5.76 | 5.99 | 4.05 | المتوســـط | ٢٠٠٠ |
| | Minimum | 2.00 | 4.92 | 4.80 | 4.57 | 4.45 | 4.33 | 4.18 | 2.00 | الحد الأدنـــى | |
| | Maximum | 2.00 | 7.18 | 7.16 | 7.25 | 7.09 | 6.71 | 6.35 | 5.76 | الحد الأعلـــى | |
| JAN. 2001 | Average Rate | 2.00 | 5.82 | 5.33 | 5.44 | 5.42 | 5.33 | 5.27 | 3.61 | المتوســـط | يناير ٢٠٠١ |
| | Minimum | 2.00 | 4.50 | 4.55 | 4.68 | 4.64 | 4.63 | 4.57 | 2.00 | الحد الأدنـــى | |
| | Maximum | 2.00 | 7.13 | 7.02 | 7.20 | 7.00 | 6.55 | 6.16 | 5.42 | الحد الأعلـــى | |
| FEB. 2001 | Average Rate | 2.00 | 5.44 | 4.96 | 5.00 | 4.95 | 4.77 | 4.66 | 3.40 | المتوســـط | فبراير ٢٠٠١ |
| | Minimum | 2.00 | 3.81 | 3,79 | 3.83 | 3.83 | 3.77 | 3.72 | 2.00 | الحد الأدنـــى | |
| | Maximum | 2.00 | 7.06 | 6.99 | 7.01 | 6.67 | 5.88 | 5.42 | 5.13 | الحد الأعلـــى | |
| MAR. 2001 | Average Rate | 2.00 | 5.39 | 4.65 | 4.66 | 4.70 | 4.53 | 4.42 | 3.36 | المتوســـط | مارس ٢٠٠١ |
| | Minimum | 2.00 | 3.90 | 3.89 | 3.90 | 3.87 | 3.81 | 3.79 | 2.00 | الحد الأدنـــى | |
| | Maximum | 2.00 | 6.87 | 6.21 | 6.24 | 6.30 | 5.61 | 5.06 | 4.68 | الحد الأعلـــى | |
| APR. 2001 | Average Rate | 2.00 | 5.18 | 4.20 | 4.19 | 4.15 | 4.12 | 4.11 | 3.06 | المتوســـط | أبريل ٢٠٠١ |
| | Minimum | 2.00 | 3.59 | 3.51 | 3.50 | 3.41 | 3.40 | 3.37 | 2.00 | الحد الأدنـــى | |
| | Maximum | 2.00 | 6.77 | 5.54 | 5.55 | 5.38 | 5.18 | 4.91 | 4.06 | الحد الأعلـــى | |
| MAY 2001 | Average Rate | 2.00 | 5.02 | 3.94 | 3.86 | 3.69 | 3.53 | 3.52 | 2.73 | المتوســـط | مايو ٢٠٠١ |
| | Minimum | 2.00 | 3.43 | 3.30 | 3.17 | 3.00 | 2.83 | 2.78 | 2.00 | الحد الأدنـــى | |
| | Maximum | 2.00 | 6.60 | 5.29 | 5.30 | 4.89 | 4.40 | 4.34 | 3.53 | الحد الأعلـــى | |
| JUNE 2001 | Average Rate | 2.00 | 4.81 | 3.82 | 3.56 | 3.42 | 3.23 | 3.21 | 2.61 | المتوســـط | يونيو ٢٠٠١ |
| | Minimum | 2.00 | 3.38 | 3.14 | 2.88 | 2.71 | 2.59 | 2.54 | 2.00 | الحد الأدنـــى | |
| | Maximum | 2.00 | 6.24 | 5.01 | 4.87 | 4.65 | 3.97 | 3.86 | 3.19 | الحد الأعلـــى | |

*Source : Four selected banks.*
** Unweighted Average.*

*المصدر : اربعة مصارف مختارة .*
** المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة .*

Table (20)

جـــدول (٢٠)

## Interest Rates on Loans and Advances*

## أسـعـار الفـائـــدة عـلـى القــروض والســلــف*

| | | القروض والسلف الاخرى Other Loans & Advances | إيصالات أمانة Trust Receipts | السحب على المكشوف Overdrafts | Loans القــروض تجــاري Business | شخصي Personal | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2000 | Average Rate | 14.24 | 10.38 | 11.12 | 9.73 | 12.01 | المتوسـط | ٢٠٠٠ |
| | Minimum | 5.00 | 6.25 | 3.68 | 5.63 | 5.00 | الحد الأدنـى | |
| | Maximum | 24.00 | 24.00 | 25.00 | 19.00 | 19.75 | الحد الأعلـى | |
| JAN. 2001 | Average Rate | 14.32 | 10.20 | 12.02 | 9.78 | 11.96 | المتوسـط | يناير ٢٠٠١ |
| | Minimum | 5.00 | 6.68 | 4.63 | 6.00 | 5.00 | الحد الأدنـى | |
| | Maximum | 24.00 | 17.00 | 25.00 | 19.00 | 19.75 | الحد الأعلـى | |
| FEB. 2001 | Average Rate | 14.16 | 10.06 | 11.87 | 9.37 | 11.73 | المتوسـط | فبراير ٢٠٠١ |
| | Minimum | 5.00 | 6.06 | 4.63 | 5.50 | 5.00 | الحد الأدنـى | |
| | Maximum | 24.00 | 16.75 | 25.00 | 19.00 | 19.75 | الحد الأعلـى | |
| MAR. 2001 | Average Rate | 14.86 | 9.91 | 11.80 | 9.17 | 11.79 | المتوسـط | مارس ٢٠٠١ |
| | Minimum | 5.00 | 5.75 | 4.63 | 5.45 | 4.77 | الحد الأدنـى | |
| | Maximum | 24.00 | 16.75 | 25.00 | 19.00 | 19.75 | الحد الأعلـى | |
| APR. 2001 | Average Rate | 14.50 | 9.59 | 11.53 | 8.72 | 11.90 | المتوسـط | أبريل ٢٠٠١ |
| | Minimum | 5.00 | 5.56 | 4.63 | 4.70 | 4.77 | الحد الأدنـى | |
| | Maximum | 24.00 | 16.50 | 25.00 | 19.00 | 19.75 | الحد الأعلـى | |
| MAY 2001 | Average Rate | 10.85 | 8.89 | 11.11 | 8.37 | 11.63 | المتوسـط | مايو ٢٠٠١ |
| | Minimum | 10.00 | 7.25 | 7.31 | 6.11 | 10.25 | الحد الأدنـى | |
| | Maximum | 24.00 | 11.63 | 14.80 | 10.53 | 12.63 | الحد الأعلـى | |
| JUNE 2001 | Average Rate | 10.81 | 8.72 | 10.96 | 8.18 | 11.67 | المتوسـط | يونيو ٢٠٠١ |
| | Minimum | 10.00 | 6.84 | 7.14 | 5.99 | 10.09 | الحد الأدنـى | |
| | Maximum | 24.00 | 11.63 | 14.58 | 10.31 | 12.63 | الحد الأعلـى | |

*Source : Four selected banks.*

** Unweighted Average.*

*المصدر : اربعة مصارف مختارة .*

** المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة .*

Table (21)

## Interest Rates on Inter-Bank Deposits*

جـــدول (٢١)

## أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك*

| | | اسبوع 1 Week | شهر 1 Month | ٣ شهور 3 Months | ٦ شهور 6 Months | سنة 1 Year | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2000 | Average Rate | 6.20 | 6.38 | 6.51 | 6.64 | 6.85 | المتوسط | ٢٠٠٠ |
| | Minimum | 5.18 | 5.22 | 5.27 | 5.38 | 5.43 | الحد الأدنى | |
| | Maximum | 7.01 | 6.72 | 6.88 | 7.04 | 7.39 | الحد الأعلى | |
| JAN. 2001 | Average Rate | 5.97 | 5.91 | 5.72 | 5.60 | 5.48 | المتوسط | يناير ٢٠٠١ |
| | Minimum | 5.64 | 5.63 | 5.50 | 5.34 | 5.27 | الحد الأدنى | |
| | Maximum | 6.48 | 6.54 | 6.37 | 6.24 | 6.12 | الحد الأعلى | |
| FEB. 2001 | Average Rate | 5.53 | 5.50 | 5.37 | 5.24 | 5.17 | المتوسط | فبراير ٢٠٠١ |
| | Minimum | 5.44 | 5.34 | 5.17 | 5.04 | 5.02 | الحد الأدنى | |
| | Maximum | 5.58 | 5.55 | 5.44 | 5.29 | 5.24 | الحد الأعلى | |
| MAR. 2001 | Average Rate | 5.22 | 5.11 | 4.98 | 4.85 | 4.83 | المتوسط | مارس ٢٠٠١ |
| | Minimum | 4.99 | 4.98 | 4.88 | 4.75 | 4.74 | الحد الأدنى | |
| | Maximum | 5.45 | 5.29 | 5.15 | 5.06 | 5.00 | الحد الأعلى | |
| APR. 2001 | Average Rate | 4.85 | 4.85 | 4.66 | 4.54 | 4.54 | المتوسط | أبريل ٢٠٠١ |
| | Minimum | 4.47 | 4.42 | 4.34 | 4.30 | 4.32 | الحد الأدنى | |
| | Maximum | 5.06 | 5.08 | 4.91 | 4.77 | 4.75 | الحد الأعلى | |
| MAY 2001 | Average Rate | 4.21 | 4.18 | 4.13 | 4.54 | 4.23 | المتوسط | مايو ٢٠٠١ |
| | Minimum | 4.03 | 4.07 | 4.03 | 4.04 | 4.14 | الحد الأدنى | |
| | Maximum | 4.46 | 4.43 | 4.34 | 4.32 | 4.38 | الحد الأعلى | |
| JUN. 2001 | Average Rate | 3.92 | 3.95 | 3.86 | 3.88 | 4.06 | المتوسط | يونيو ٢٠٠١ |
| | Minimum | 3.80 | 3.80 | 3.75 | 3.75 | 3.96 | الحد الأدنى | |
| | Maximum | 4.00 | 4.06 | 3.98 | 4.01 | 4.14 | الحد الأعلى | |

*Source : Five selected banks.*
** Unweighted Average.*

*المصدر : خمسة مصارف مختارة .*
** المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة .*

Table (22)

جـــدول (٢٢)

## Exchange Rates of G.C.C. Currencies in AED*

## أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم*

**(Period Average)**

(متوسط الفترة)

| Currency | 1998 | 1999 | 2000 | 2001 يناير Jan. | فبراير Feb. | مارس Mar. | ابريل Apr. | مايو May | يونيو June | العمـــلة |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Saudi Arabian Riyal | 0.9788 | 0.9788 | 0.9788 | 0.9788 | 0.9788 | 0.9788 | 0.9788 | 0.9788 | 0.9788 | الريال السعودي |
| Bahraini Dinar | 9.7387 | 9.7387 | 9.7387 | 9.7387 | 9.7387 | 9.7387 | 9.7387 | 9.7387 | 9.7387 | الدينار البحريني |
| Qatari Riyal | 1.0084 | 1.0084 | 1.0084 | 1.0084 | 1.0084 | 1.0084 | 1.0084 | 1.0084 | 1.0084 | الريال القطري |
| Kuwaiti Dinar | 12.0510 | 12.0646 | 11.9828 | 12.0119 | 11.9860 | 11.9470 | 11.9472 | 11.9429 | 11.9197 | الدينار الكويتي |
| Omani Rial | 9.5363 | 9.5363 | 9.5363 | 9.5363 | 9.5363 | 9.5363 | 9.5363 | 9.5363 | 9.5363 | الريال العماني |

** These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.*

** تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء.*

## Exchange Rates of Major Foreign Currencies in AED*

## أسعـار صـرف العـملات الأجنبيـة الرئيسية بالدرهـم*

**(Period Average)**

(متوسط الفترة)

| Currency | 1998 | 1999 | 2000 | 2001 يناير Jan. | فبراير Feb. | مارس Mar. | ابريل Apr. | مايو May | يونيو June | العمـــلة |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| US Dollar | 3.6725 | 3.6725 | 3.6725 | 3.6725 | 3.6725 | 3.6725 | 3.6725 | 3.6725 | 3.6725 | الدولار الأمـريكي |
| Japanese Yen | 0.0281 | 0.0324 | 0.0341 | 0.0315 | 0.0316 | 0.0303 | 0.0296 | 0.0301 | 0.0301 | الين الياباني |
| Euro | – | 3.8508 | 3.3971 | 3.4453 | 3.3868 | 3.3471 | 3.2813 | 3.2197 | 3.1356 | اليـورو |
| Deutsche Mark | 2.0904 | 2.0057 | 1.7369 | 1.7615 | 1.7313 | 1.7106 | 1.6777 | 1.6462 | 1.6033 | المـارك الألمـاني |
| Pound Sterling | 6.0859 | 5.9418 | 5.5743 | 5.4279 | 5.3391 | 5.3093 | 5.2707 | 5.2440 | 5.1455 | الجنيه الإسـترليني |
| French Franc | 0.6236 | 0.5981 | 0.5179 | 0.5252 | 0.5162 | 0.5101 | 0.5002 | 0.4908 | 0.4780 | الفرنك الفرنسي |
| Swiss Franc | 2.5387 | 2.4482 | 2.1806 | 2.2538 | 2.2041 | 2.1778 | 2.1463 | 2.0982 | 2.0590 | الفرنك السويـسري |
| Netherlands Guilder | 1.8549 | 1.7782 | 1.5415 | 1.5634 | 1.5365 | 1.5183 | 1.4890 | 1.4610 | 1.4230 | الجـلدر الهولندي |
| Italian Lira | 0.0021 | 0.0020 | 0.0018 | 0.0018 | 0.0017 | 0.0017 | 0.0017 | 0.0017 | 0.0016 | اللـيرة الإيطاليـة |
| SDR | 4.9825 | 5.0221 | 4.8500 | 4.7829 | 4.7504 | 4.7056 | 4.6553 | 4.6387 | 4.5950 | حقوق السحب الخاصة |

** These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.*

** تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء.*

Table (23) جـــدول (٢٣)

## Exchange Rates of G.C.C. Currencies in AED* أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم*

(End of Period) (نهايـة الفتـرة)

| Currency | 1998 | 1999 | 2000 | 2001 يناير Jan. | فبراير Feb. | مارس Mar. | ابريل Apr. | مايو May | يونيو June | العمـــلة |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Saudi Arabian Riyal | 0.9788 | 0.9788 | 0.9788 | 0.9788 | 0.9788 | 0.9788 | 0.9788 | 0.9788 | 0.9788 | الريال السعودي |
| Bahraini Dinar | 9.7387 | 9.7387 | 9.7387 | 9.7387 | 9.7387 | 9.7387 | 9.7387 | 9.7387 | 9.7387 | الدينار البحريني |
| Qatari Riyal | 1.0084 | 1.0084 | 1.0084 | 1.0084 | 1.0084 | 1.0084 | 1.0084 | 1.0084 | 1.0084 | الريال القطري |
| Kuwaiti Dinar | 12.1783 | 12.0734 | 12.1146 | 11.9936 | 11.9781 | 11.9005 | 11.9411 | 11.9254 | 11.9297 | الدينار الكويتي |
| Omani Rial | 9.5363 | 9.5363 | 9.5363 | 9.5363 | 9.5363 | 9.5363 | 9.5363 | 9.5363 | 9.5363 | الريال العماني |

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates. * تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء .

## Exchange Rates of Major Foreign Currencies in AED* أسعـار صـرف العـملات الأجنـبيـة الرئيسيـة بالدرهـم*

(End of Period) (نهايـة الفتـرة)

| Currency | 1998 | 1999 | 2000 | 2001 يناير Jan. | فبراير Feb. | مارس Mar. | ابريل Apr. | مايو May | يونيو June | العمـــلة |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| US Dollar | 3.6725 | 3.6725 | 3.6725 | 3.6725 | 3.6725 | 3.6725 | 3.6725 | 3.6725 | 3.6725 | الدولار الأمـريكي |
| Japanese Yen | 0.0320 | 0.0360 | 0.0324 | 0.0315 | 0.0316 | 0.0293 | 0.0296 | 0.0307 | 0.0296 | الين الياباني |
| Euro | 4.2926 | 3.6973 | 3.4878 | 3.4013 | 3.3677 | 3.2340 | 3.2726 | 3.1365 | 3.1650 | اليـورو |
| Deutsche Mark | 2.1880 | 1.8904 | 1.7833 | 1.7390 | 1.7218 | 1.6532 | 1.6732 | 1.6049 | 1.6182 | المـارك الألمـاني |
| Pound Sterling | 6.1188 | 5.9487 | 5.5363 | 5.3674 | 5.2954 | 5.2337 | 5.2682 | 5.2350 | 5.2015 | الجنيه الإسـترليني |
| French Franc | 0.6520 | 0.5636 | 0.5317 | 0.5185 | 0.5134 | 0.4929 | 0.4989 | 0.4785 | 0.4825 | الفرنك الفرنسي |
| Swiss Franc | 2.6574 | 2.3040 | 2.2980 | 2.2308 | 2.1881 | 2.1192 | 2.1289 | 2.0587 | 2.0787 | الفرنك السويـسري |
| Netherlands Guilder | 1.9419 | 1.6778 | 1.5827 | 1.5434 | 1.5281 | 1.4672 | 1.4850 | 1.4244 | 1.4362 | الجـلدر الهولندي |
| Italian Lira | 0.0022 | 0.0019 | 0.0018 | 0.0018 | 0.0017 | 0.0017 | 0.0017 | 0.0016 | 0.0016 | الليـرة الإيطاليـة |
| SDR | 5.1664 | 5.0348 | 4.8221 | 4.7423 | 4.7368 | 4.6527 | 4.6734 | 4.6120 | 4.5998 | حقوق السحب الخاصة |

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates. * تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء .

Table (24)

جـــدول (٢٤)

## Gross Domestic Product at Factor Cost by Economic Sectors

## الناتج المحلي الإجمالي بقيمة تكلفة عوامل الإنتاج حسب القطاعات الإقتصادية

(In billions of AEDs / at current prices)

(بمليارات الدراهم/بالأسعار الجارية)

| Economic Sectors | 1997 | 1998 | 1999 | 2000* | القطاعات الإقتصادية |
|---|---|---|---|---|---|
| **(1) Non-Financial Sectors** | **160.66** | **148.17** | **168.12** | **206.26** | **(١) قطاع المشروعات غير المالية** |
| - Agriculture, Live Stocks and Fishery | 6.05 | 6.32 | 6.69 | 7.02 | - الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية |
| - Mining | 56.39 | 38.02 | 50.45 | 82.65 | - الصناعات الاستخراجية |
| - Crude Oil & Natural Gas | 55.80 | 37.40 | 49.79 | 81.97 | - النفط الخام والغاز الطبيعي |
| - Quarries | 0.60 | 0.62 | 0.66 | 0.68 | - المحاجر |
| - Manufacturing | 22.85 | 23.99 | 26.54 | 28.84 | - الصناعات التحويلية |
| - Electricity, Gas and Water | 3.97 | 4.13 | 4.42 | 4.63 | - الكهرباء والغاز والمـاء |
| - Construction | 15.61 | 16.39 | 16.62 | 17.25 | - التشييـد والبنـاء |
| - Wholesale, Retail Trade and Repairing Services | 19.99 | 20.95 | 21.54 | 22.27 | - تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح |
| - Restaurants and Hotels | 3.57 | 4.05 | 4.72 | 5.03 | - المطاعم والفنـادق |
| - Transport, Storage and Communication | 11.97 | 13.35 | 15.25 | 16.15 | - النقل والتخزين والاتصالات |
| - Real Estate and Business Services | 17.10 | 17.66 | 18.38 | 18.62 | - العقارات وخدمات الأعمال |
| - Social and Personal Services | 3.15 | 3.31 | 3.51 | 3.80 | - الخدمات الاجتماعية والشخصية |
| **(2) Financial Corporation Sector** | **11.04** | **13.03** | **13.66** | **14.36** | **(٢) قطاع المشروعات المالية** |
| **(3) Government Services Sector** | **18.47** | **20.01** | **22.46** | **24.64** | **(٣) قطاع الخدمات الحكومية** |
| - Household Services | 1.36 | 1.45 | 1.55 | 1.64 | - الخدمات المنزلية |
| **Less :** Imputed Bank Services Charges | 3.98 | 5.30 | 4.86 | 5.01 | ناقصاً : الخدمات المصرفية المحتسبة |
| **TOTAL** | **187.55** | **177.36** | **200.93** | **241.89** | **المجموع** |
| **Total Non-Oil Sectors** | **131.75** | **139.96** | **151.14** | **159.92** | **مجموع القطاعات عدا النفط الخام** |

*Source : Ministry of Planning.*

* *Estimates.*

*المصدر : وزارة التخطيط .*

* *تقديرات .*

Table (25)

جـــدول (٢٥)

## Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors

## الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الإقتصادية

**(In millions of AEDs / at constant 1995)**

**(بملايين الدراهم/بالأسعار الثابتة لسنة ١٩٩٥ م)**

| Economic Sectors | 1997 | 1998 | 1999 | 2000* | القطاعات الإقتصادية |
|---|---|---|---|---|---|
| **(1) Non-Financial Sectors** | **151,319** | **156,802** | **160,588** | **167,971** | **(١) قطاع المشروعات غير المالية** |
| - Agriculture, Live Stocks and Fishery | 5,982 | 6,231 | 6,577 | 6,900 | - الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية |
| - Mining | 49,339 | 50,088 | 47,859 | 49,747 | - الصناعات الاستخراجية |
| - Crude Oil & Natural Gas | 48,750 | 49,476 | 47,222 | 49,085 | - النفط الخام والغاز الطبيعي |
| - Quarries | 589 | 612 | 637 | 662 | - المحاجر |
| - Manufacturing | 22,229 | 23,311 | 25,390 | 27,551 | - الصناعات التحويلية |
| - Electricity, Gas and Water | 3,887 | 4,011 | 4,244 | 4,487 | - الكهرباء والغاز والماء |
| - Construction | 15,246 | 15,746 | 16,026 | 16,426 | - التشييد والبناء |
| - Wholesale, Retail Trade and Repairing Services | 19,207 | 19,732 | 20,032 | 20,715 | - تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح |
| - Restaurants and Hotels | 3,428 | 3,821 | 4,453 | 4,645 | - المطاعم والفنادق |
| - Transport, Storage and Communication | 11,726 | 12,896 | 14,177 | 15,239 | - النقل والتخزين والاتصالات |
| - Real Estate and Business Services | 17,187 | 17,772 | 18,454 | 18,618 | - العقارات وخدمات الأعمال |
| - Social and Personal Services | 3,088 | 3,194 | 3,376 | 3,643 | - الخدمات الاجتماعية والشخصية |
| **(2) Financial Corporation Sector** | **10,815** | **12,546** | **13,201** | **13,732** | **(٢) قطاع المشروعات المالية** |
| **(3) Government Services Sector** | **18,103** | **19,296** | **21,430** | **23,509** | **(٣) قطاع الخدمات الحكومية** |
| - Household Services | 1,344 | 1,423 | 1,516 | 1,599 | - الخدمات المنزلية |
| **Less :** Imputed Bank Services Charges | 3,910 | 5,195 | 4,758 | 4,864 | ناقصاً : الخدمات المصرفية المحتسبة |
| **TOTAL** | **177,671** | **184,872** | **191,977** | **201,947** | **المجموع** |
| **Total Non-Oil Sectors** | **128,921** | **135,396** | **144,755** | **152,862** | **مجموع القطاعات عدا النفط الخام** |

*Source : Ministry of Planning.*

* *Estimates.*

*المصدر : وزارة التخطيط .*

* تقديرات .

Table (26)

جـــدول (٢٦)

## Expenditure on Gross Domestic Product

## الإنفـــاق على الناتج المحلي الإجـــمـــالي

**(In billions of AEDs / at current prices)**

**(بمليارات الدراهم/بالاسعار الجارية)**

| Expenditure | 1997 | 1998 | 1999* | 2000* | الإنفـــاق |
|---|---|---|---|---|---|
| Final Consumption | 119.08 | 126.46 | 135.77 | 146.14 | الإنفاق الاستهلاكي النهائي |
| - Public Consumption | 30.40 | 33.84 | 36.41 | 38.72 | - الإنفاق الاستهلاكي العام |
| - Private Consumption | 88.68 | 92.62 | 99.36 | 107.42 | - الإنفاق الاستهلاكي الخاص |
| Gross Fixed Capital Formation | 50.95 | 52.20 | 53.92 | 55.37 | إجمالي تكوين رأس المال الثابت |
| Variation in the Inventory | +2.20 | 2.32 | +2.50 | +2.68 | التغير في المخزون السلعي |
| Net Exports of Goods and Services | +15.76 | –2.86 | +9.65 | +38.63 | صافي الصادرات من السلع والخدمات |
| Net Indirect Taxes | –0.44 | –0.76 | –0.91 | –0.93 | صافي الضرائب على المنتجات |
| **Gross Domestic Product at Factor Cost** | **187.55** | **177.36** | **200.93** | **241.89** | **الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس** |

*Source : Ministry of Planning.*

* *Estimates.*

*المصدر : وزارة التخطيط .*

* *تقديـــرات .*

Table (27)

## Consumer Price Index By Major Groups (1990 = 100)

جـــدول (٢٧)

## الرقم القياسى لسعر المستهلك حسب المجموعات الرئيسية (١٩٩٠ = ١٠٠)

| Major Groups | الأوزان الترجيحية Relative Weights | 1997 | 1998 | 1999 | 2000 | المجموعات الرئيسية |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **General Consumer Price Index** | **100.00** | **135.4** | **138.1** | **141.0** | **142.9** | **الرقم القياسى العام** |
| Foodstuff, Beverage and Tobacco | 14.43 | 124.1 | 127.0 | 130.6 | 131.9 | الطعام والشراب والتبغ |
| Ready Made Garments, Clothes and Footwear | 6.74 | 132.1 | 135.7 | 141.7 | 143.1 | الملابس الجاهزة والأقمشة وملبوسات القدم |
| House Rent and Related Housing Items | 36.14 | 140.0 | 139.2 | 140.0 | 139.8 | الإيجارات وملحقات المسكن |
| Furniture and Related Items | 7.40 | 133.1 | 136.3 | 138.9 | 144.4 | الأثاث وتجهيزاته |
| Medical Care and Health Services | 1.85 | 145.7 | 150.5 | 154.2 | 163.3 | العناية الطبية والخدمات الصحية |
| Transportation and Communication | 14.93 | 135.0 | 139.3 | 150.1 | 154.2 | النقل والإتصالات |
| Recreation, Education and Cultural Services | 10.29 | 143.0 | 147.6 | 147.0 | 149.3 | خدمات الترفيه والتعليم والثقافة |
| Other Goods and Services | 8.22 | 129.3 | 133.7 | 137.9 | 141.3 | سلع وخدمات متنوعة |

*Source : Ministry of Planning*

المصدر : وزارة التخطيط .

Table (28)

جـــدول (٢٨)

## Balance of Payments Estimates

## تقديـــرات ميـــزان المدفوعـــات

(In billions of AEDs)

(بمليـارات الدراهـم)

| Item | 1999* | 2000** | البنـــد |
|---|---|---|---|
| **Current Account Balance** | **12.81** | **42.58** | **ميزان الحساب الجاري** |
| Trade Balance | 17.46 | 46.72 | الميزان التجاري |
| Oil Exports | 45.19 | 73.35 | صادرات البترول الخام |
| Gas Exports | 8.20 | 9.12 | صادرات الغاز |
| Non-Oil Exports | 37.10 | 39.30 | الصادرات السلعية |
| Free Zones Exports | 16.62 | 17.50 | صادرات المناطق الحرة |
| Other Exports 1 | 20.48 | 21.80 | صادرات اخرى ١ |
| Re-Exports | 43.46 | 44.44 | إعادة التصدير |
| Total Exports and Re-Exports (FOB) | 133.95 | 166.21 | إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (فوب) |
| Total Imports (CIF) | –116.49 | –119.49 | إجمالي الواردات (سيف) |
| Impots through Free Zones | –13.49 | –14.30 | واردات المناطق الحرة |
| Other Imports 2 | –103.00 | –105.19 | واردات اخرى ٢ |
| Services (net) | 9.70 | 10.61 | الخدمات (صافي) |
| Investment Income | 17.50 | 18.70 | دخل الإستثمار |
| Others 3 | –7.80 | –8.09 | أخرى ٣ |
| Transfers (net) | –14.35 | –14.75 | التحويلات (صافي) |
| Private | –13.35 | –13.70 | خاصة |
| Public | –1.00 | –1.05 | عامة |
| **Capital Account ( net )** | **–7.19** | **–32.17** | **حساب رأس المال (صافي)** |
| Official Loans and Equity Participations | 0.15 | 0.20 | القروض والمساهمات الرأسمالية الرسمية |
| Short-Term Private Capital | 1.36 | –3.41 | رأس المال الخاص قصير الأجل |
| Government Institutions,Private Capital Flow and Net Errors and Omissions | –8.70 | –28.96 | المؤسسات الحكومية وحركة رأس المال الخاص وصافي السهو والخطأ |
| **Overall Surplus (+) or Deficit (-)** | **5.62** | **10.41** | **الفائض (+) او العجز (-) الاجمالي** |
| **Change in Reserves {(-) Indicates Increase}** | **–5.62** | **–10.41** | **التغير في الإحتياطيات { إشارة (-) تعني زيادة }** |
| Net Foreign Assets with Central Bank | –5.70 | –10.70 | صافي الموجودات الأجنبية لدى المصرف المركزي |
| Reserve Position with I.M.F. | 0.08 | 0.29 | وضع الإحتياطي لدى صندوق النقد الدولي |

1) *Including Estimates of the Exports of Petroleum Products, Fertilizers, Lubricants and other Exports from all Emirates, in addition to Exports of Non-Monetary Gold.*
2) *Including Imports of Non-Monetary Gold.*
3) *Including Travel, Transport and Government Services.*
* *Revised Figures.*
** *Preliminary Figures.*

١) *يتضمن تقديرات لقيم صادرات المشتقات البترولية، الأسمدة والزيوت والصادرات الاخرى لكل امارات الدولة بالاضافة إلى صادرات الذهب غير النقدي .*
٢) *يتضمن واردات الذهب غير النقدي .*
٣) *يتضمن السياحة والسفر والخدمات الحكومية .*
* *أرقام معدّلة .*
** *أرقام اولية .*

Table (29)

جـــدول (٢٩)

## Foreign Trade [1]

## التـجـارة الخـارجيـــة [1]

**(In millions of AEDs)**

(بملايين الدراهم)

| Year | الصادرات غير البترولية Non-Oil Exports | إعادة التصدير Re-Exports | الواردات Imports | الترانزيت [2] Transit [2] | السـنـة |
|---|---|---|---|---|---|
| 1982 | 1,635.4 | 3,405.3 | 34,577.8 | 2,085.1 | ١٩٨٢ |
| 1983 | 1,590.0 | 6,005.6 | 30,447.2 | 1,917.2 | ١٩٨٣ |
| 1984 | 1,863.4 | 4,707.3 | 25,463.6 | 1,353.7 | ١٩٨٤ |
| 1985 | 1,256.5 | 4,262.9 | 24,041.2 | 1,334.0 | ١٩٨٥ |
| 1986 | 1,365.3 | 4,448.6 | 23,575.1 | 2,519.1 | ١٩٨٦ |
| 1987 | 1,510.3 | 6,906.3 | 26,527.4 | 2,490.0 | ١٩٨٧ |
| 1988 | 1,905.1 | 7,498.4 | 31,289.7 | 3,569.5 | ١٩٨٨ |
| 1989 | 2,228.0 | 8,993.1 | 36,747.3 | 2,697.5 | ١٩٨٩ |
| 1990 | 2,578.7 | 10,232.5 | 42,115.0 | 3,356.7 | ١٩٩٠ |
| 1991 | 3,249.8 | 12,472.4 | 50,461.0 | 2,904.6 | ١٩٩١ |
| 1992 | 3,870.1 | 13,855.1 | 63,929.0 | 3,510.8 | ١٩٩٢ |
| 1993 | 4,068.6 | 15,028.1 | 71,658.0 | 4,288.2 | ١٩٩٣ |
| 1994 | 3,620.3 | 12,408.8 | 77,181.0 | 3,234.3 | ١٩٩٤ |
| 1995 | 5,121.7 | 15,487.2 | 77,031.0 | 2,719.3 | ١٩٩٥ |
| 1996 | 4,975.2 | 20,787.5 | 83,102.0 | 2,472.8 | ١٩٩٦ |
| 1997 | 6,190.4 | 21,891.4 | 84,181.1 | 3,191.4 | ١٩٩٧ |
| 1998 | 6,376.8 | 20,693.6 | 91,287.7 | 3,367.4 | ١٩٩٨ |
| 1999 | 5,934.2 | 19,879.9 | 91,711.2 | 3,751.6 | ١٩٩٩ |
| 2000* | 6,625.0 | 25,661.7 | 94,914.9 | 3,505.9 | ٢٠٠٠* |
| 1st Qrt. | 1,846.0 | 5,871.6 | 23,430.3 | 795.7 | الربع الأول |
| 2nd Qrt. | 1,806.8 | 6,826.7 | 23,909.1 | 924.0 | الربع الثاني |
| 3rd Qrt. | 1,470.7 | 6,389.8 | 24,246.6 | 928.9 | الربع الثالث |
| 4th Qrt. | 1,501.5 | 6,573.6 | 23,328.9 | 857.3 | الربع الرابع |
| 2001* | | | | | ٢٠٠١* |
| 1st Qrt. | 1,838.2 | 6,301.2 | 24,142.9 | 897.9 | الربع الأول |

*Source : Customs Departments (Abu Dhabi, Dubai and Sharjah).*

*1) Sharjah Exports and Re-Exports Were Added from 1986.*

*2) Effective 1987 Dubai Customs Department Entered Transit Trade Data Under Re-Exports.*

** Estimates.*

*المصدر: دوائر جمارك أبو ظبي ، دبي والشارقة .*

*١) أضيفت بيانات الصادرات وإعادة التصدير من الشارقة منذ مطلع سنة ١٩٨٦ .*

*٢) إعتباراً من ١٩٨٧ قامت دائرة الجمارك في دبي بتسجيل تجارة الترانزيت ضمن بيانات إعادة التصدير .*

** أرقام تقديرية .*

Table (30)

## Imports According to Harmonized System Sections

جـــدول (٣٠)

## الواردات حســـب أقســـام النظـام المنســـق

**(In millions of AEDs)**

(بملايين الدراهـم)

| H.S. Sections | الربع الأول 2001* 1st Qrt. | أقسام النظام المنسق |
|---|---|---|
| I. Live Animals, Animal Products | 813.04 | ١ ـ حيوانات حية ومنتجات حيوانية |
| II. Vegetable Products | 1,283.89 | ٢ ـ منتجات نباتية |
| III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes | 94.70 | ٣ ـ شحوم ودهون وزيوت حيوانية او نباتـية ومشتقاتها، شـموع من اصل حيوانـي او نباتي |
| IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes | 715.93 | ٤ ـ منتجات صناعة الاغذية ، مشروبات ، سوائل كحولية وخل ، تبغ وبدائل تبغ مصنعة |
| V. Mineral Products | 346.43 | ٥ ـ منتجات معدنية |
| VI. Chemical Products and Allied Industries | 1,554.46 | ٦ ـ منتجات الصناعات الكيماوية و الصناعات المرتبطة بها |
| VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof | 1,042.42 | ٧ ـ لدائن ومصنوعاتها ، مطاط ومصنوعاته |
| VIII. Raw Hides and Skins , Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Containers, Articles of Animal Gut ( other than silkworm gut) | 161.48 | ٨ ـ جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد ، اصناف عدة الحيوانات والسراجة، لوازم السفر ، حقائب يدوية واوعية مماثلة لها، مواد مصنوعة من امعاء الحيوانات (عدا شرانق دودة القز) |
| IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork , Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork. | 343.77 | ٩ ـ خشب ومصنوعاته، فحم .خشبي ، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء او غيرها من مواد الضفر ، اصناف صناعتي الحصر والسلال |
| X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof. | 363.62 | ١٠ ـ عجينة الخشب او غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية ، نفايات وفضلات ورق او ورق مقوى ( كرتون ) ، ورق وورق مقوى ومصنوعاته |
| XI. Textiles and Textile Articles | 3,337.55 | ١١ ـ مواد نسيجية ومصنوعاتها |
| XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Crops and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith , Artificial Flower, Articles of Human Hair. | 402.45 | ١٢ ـ احذية ، أغطية راس ، مظلات مطر وشمس، عصـي، حبال نسج مقاعد ، وسياط واجزاء هذه الاصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري. |

** Estimates.*

* أرقام تقديرية .

Table (30) Contd.

تابـع جـــدول (٣٠)

## Imports According to Harmonized System Sections

## الواردات حســب أقســام النظـام المنســق

**(In millions of AEDs)**

**(بملايين الدراهم)**

| H.S. Sections | الربع الأول 2001* 1st Qrt. | أقسام النظام المنسق |
|---|---|---|
| XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware | 576.76 | ١٣ ـ مصنوعات من حجر او جص أو إسمنت أو حـــرير صـــخري أو مـيكا أو من مـواد مماثلة، منتـــجـات من خـزف، زجـاج ومصـنوعاته |
| XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metals Clad with Precious Metal and Articles Thereof , Imitation Jewellery, Coins | 527.65 | ١٤ ـ لؤلؤ طبيعي أو مستنـبت ، أحجار كريمة أو شـــبه كريمة، معادن ثمينة ، معادن مكـسوة بقشرة من معادن ثمينة ومصنوعات هذه المواد ، حلي الغواية ( مقلدة ) ، نقود |
| XV. Base Metals and Articles of Base Metal | 2,247.29 | ١٥ ـ معـــادن عاديـة ومـــصنوعاتها |
| XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof, Sound Recorders and Reproducers, Television Image and Sound Recorders and Reproducers and Parts and Accessories of Such Articles | 5,890.21 | ١٦ ـ الات وأجـهزة ، معدات كـهربائية ، أجـزاؤها، أجـهزة تـسـجيل وإذاعة الصوت ، أجهزة تســجيل واذاعة الصور والصـــوت في الاذاعـة المـــرئية (تلـفزة) وأجز اؤها ولوازمها |
| XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment | 2,713.51 | ١٧ ـ سيارات ، طائرات ، سفن ، ومعدات نقل ذات العلاقة |
| XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof | 766.09 | ١٨ ـ ادوات واجهزة للبصريات او التصوير الفوتـغرافي أوالسينمائي أو للقـياس أو الفـحص وأدوات وأجـهزة ضـبط ، أدوات للطب او للجراحـة ، أصناف صناعات الساعات ، أدوات موسيقية ، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة |
| XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof | 3.18 | ١٩ ـ أسلحة وذخائر ، أجزاؤها ولوازمها |
| XX. Miscellaneous Manufactured Articles | 930.54 | ٢٠ ـ سلع ومنتجات مختلفة |
| XXI. Works of Art, Collector's Pieces and Antiques | 27.94 | ٢١ ـ تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع اثرية |
| **Total** | **24,142.91** | **المجـمـــوع** |

* *Estimates.*

* أرقام تقديرية .

Table (31)

جـــدول (٣١)

## Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections

## الصـادرات غيـر البتـرولية حسب أقسـام النظام المنسق

**(In millions of AEDs)**

**(بملايين الدراهم)**

| H.S. Sections | الربع الأول 2001* 1st Qrt. | أقسام النظام المنسق |
|---|---|---|
| I. Live Animals, Animal Products | 48.96 | ١ - حيوانات حية ومنتجات حيوانية |
| II. Vegetable Products | 47.15 | ٢ - منتجات نباتية |
| III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes | 42.56 | ٣ - شحوم ودهون وزيوت حيوانية او نباتـية ومشتقاتها، شـموع من اصل حيوانـي او نباتي |
| IV. Prepared Foodstuffs, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes | 97.60 | ٤ - منتجات صناعة الاغذية ، مشروبات ، سوائل كحولية وخل ، تبغ وبدائل تبغ مصنعة |
| V. Mineral Products | 88.43 | ٥ - منتجات معدنية |
| VI. Chemical Products and Allied Industries | 110.05 | ٦ - منتجات الصناعات الكيماوية و الصناعات المرتبطة بها |
| VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof | 40.82 | ٧ - لدائن ومصنوعاتها ، مطاط ومصنوعاته |
| VIII. Raw Hides and Skins , Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Containers, Articles of Animal Gut ( other than silkworm gut) | 3.60 | ٨ - جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد ، اصناف عدة الحيوانات والسراجة، لوازم السفر ، حقائب يدوية واوعية مماثلة لها، مواد مصنوعة من امعاء الحيوانات (عدا شرانق دودة القز) |
| IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork , Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork. | 0.08 | ٩ - خشب ومصنوعاته، فحم خشبي ، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء او غيرها من مواد الضفر ، اصناف صناعتي الحصر والسلال |
| X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof. | 39.05 | ١٠ - عجينة الخشب او غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية ، نفايات وفضلات ورق او ورق مقوى ( كرتون ) ، ورق وورق مقوى ومصنوعاته |
| XI. Textiles and Textile Articles | 303.36 | ١١ - مواد نسيجية ومصنوعاتها |
| XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Crops and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith , Artificial Flower, Articles of Human Hair. | 0.67 | ١٢ - احذية ، أغطية راس ، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد ، وسياط واجزاء هذه الاصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري. |

* *Estimates.*

* أرقام تقديرية .

Table (31) Contd.

تابـع جـــدول (٣١)

## Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections

## الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق

**(In millions of AEDs)**

(بملايين الدراهم)

| H.S. Sections | الربع الأول 2001* 1st Qrt. | أقسام النظام المنسق |
|---|---|---|
| XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware | 54.34 | ١٣ ـ مصنوعات من حجر او جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته |
| XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metals Clad with Precious Metal and Articles Thereof , Imitation Jewellery, Coins | 62.16 | ١٤ ـ لؤلؤ طبيعي أو مستنبت ، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة ، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة ومصنوعات هذه المواد ، حلي الغواية ( مقلدة ) ، نقود |
| XV. Base Metals and Articles of Base Metal | 786.42 | ١٥ ـ معادن عادية ومصنوعاتها |
| XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof, Sound Recorders and Reproducers, Television Image and Sound Recorders and Reproducers and Parts and Accessories of Such Articles | 24.27 | ١٦ ـ الات وأجهزة ، معدات كهربائية ، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت ، أجهزة تسجيل واذاعة الصور والصوت في الاذاعة المرئية (تلفزة) وأجز اؤها ولوازمها |
| XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment | 77.11 | ١٧ ـ سيارات ، طائرات ، سفن ، ومعدات نقل ذات العلاقة |
| XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof | 0.32 | ١٨ ـ ادوات واجهزة للبصريات او التصوير الفوتغرافي أوالسينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط ، أدوات للطب او للجراحة ، أصناف صناعات الساعات ، أدوات موسيقية ، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة |
| XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof | – | ١٩ ـ أسلحة وذخائر ، أجزاؤها ولوازمها |
| XX. Miscellaneous Manufactured Articles | 8.63 | ٢٠ ـ سلع ومنتجات مختلفة |
| XXI. Works of Art, Collector's Pieces and Antiques | 2.61 | ٢١ ـ تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع اثرية |
| **Total** | **1,838.20** | **المجموع** |

* *Estimates.*

* *أرقام تقديرية .*

Table (32)

جـــدول (٣٢)

## Re-Exports According to Harmonized System Sections

## إعادة التصدير حسب اقسام النظام المنسق

**(In millions of AEDs)**

(بملايين الدراهم)

| H.S. Sections | الربع الأول 2001* 1st Qrt. | أقسام النظام المنسق |
|---|---|---|
| I. Live Animals, Animal Products | 81.37 | ١ - حيوانات حية ومنتجات حيوانية |
| II. Vegetable Products | 425.27 | ٢ - منتجات نباتية |
| III. Animal or Vegetable Fats, Oils, Prepared Edible Fats , Animal or Vegetable Waxes | 25.14 | ٣ - شحوم ودهون وزيوت حيوانية او نباتية ومشتقاتها، شموع من اصل حيواني او نباتي |
| IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes | 189.46 | ٤ - منتجات صناعة الاغذية ، مشروبات ، سوائل كحولية وخل ، تبغ وبدائل تبغ مصنعة |
| V. Mineral Products | 31.17 | ٥ - منتجات معدنية |
| VI. Chemical Products and Allied Industries | 311.73 | ٦ - منتجات الصناعات الكيماوية و الصناعات المرتبطة بها |
| VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof | 261.46 | ٧ - لدائن ومصنوعاتها ، مطاط ومصنوعاته |
| VIII. Raw Hides and Skins , Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Containers, Articles of Animal Gut ( other than silkworm gut) | 41.32 | ٨ - جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، اصناف عدة الحيوانات والسراجة، لوازم السفر، حقائب يدوية واوعية مماثلة لها، مواد مصنوعة من امعاء الحيوانات (عدا شرانق دودة القز) |
| IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufacures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Material, Basketware and Wickerwork. | 32.37 | ٩ - خشب ومصنوعاته، فحم خشبي ، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء او غيرها من مواد الضفر ، اصناف صناعتي الحصر والسلال |
| X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof. | 35.39 | ١٠ - عجينة الخشب او غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية ، نفايات وفضلات ورق او ورق مقوى ( كرتون ) ، ورق وورق مقوى ومصنوعاته |
| XI. Textiles and Textile Articles | 1,135.17 | ١١ - مواد نسيجية ومصنوعاتها |
| XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Crops and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith , Artificial Flower, Articles of Human Hair. | 139.49 | ١٢ - احذية ، أغطية راس ، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد ، وسياط واجزاء هذه الاصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري. |

* *Estimates.*

* أرقام تقديرية .

Table (32) Contd.

تابـع جـــدول (٣٢)

## Re-Exports According to Harmonized System Sections

## إعادة التصدير حسب اقسام النظام المنسق

**(In millions of AEDs)**

(بملايين الدراهم)

| H.S. Sections | الربع الأول 2001* 1st Qrt. | أقسام النظام المنسق |
|---|---|---|
| XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware | 137.06 | ١٣ ـ مصنوعات من حجر او جص أو إسمنت أو حـرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتـجات من خزف، زجاج ومصنوعاته |
| XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metals Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins | 266.44 | ١٤ ـ لؤلؤ طبيعي أو مستنـبت ، أحجار كريمة أو شـبه كريمة، معادن ثمينة ، معادن مكـسوة بقشرة من معادن ثمينة ومصنوعات هذه المواد ، حلي الغواية ( مقلدة ) ، نقود |
| XV. Base Metals and Articles of Base Metal | 393.73 | ١٥ ـ معـادن عاديـة ومـصنوعاتها |
| XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof, Sound Recorders and Reproducers, Television Image and Sound Recorders and Reproducers and Parts and Accessories of Such Articles | 1,466.34 | ١٦ ـ الات وأجـهزة ، معدات كـهربائية ، أجـزاؤها، أجـهزة تـسجـيل وإذاعة الصوت ، أجـهزة تسـجيل واذاعة الصور والصـوت في الاذاعـة المـرئية (تلـفزة) وأجز اؤها ولوازمها |
| XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment | 851.10 | ١٧ ـ سيارات ، طائرات ، سفن ، ومعدات نقل ذات العلاقة |
| XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof | 173.35 | ١٨ ـ ادوات واجهزة للبصريات او التصوير الفوتـغرافي أوالسينمائي أو للقـياس أو الفـحص وأدوات وأجـهزة ضـبط ، أدوات للطب او للجراحة ، أصناف صناعات الساعات ، أدوات موسيقية ، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة |
| XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof | 0.21 | ١٩ ـ أسلحة وذخائر ، أجزاؤها ولوازمها |
| XX. Miscellaneous Manufactured Articles | 252.66 | ٢٠ ـ سلع ومنتجات مختلفة |
| XXI. Works of Art, Collector's Pieces and Antiques | 50.95 | ٢١ ـ تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع اثرية |
| **Total** | **6,301.18** | **المجـمـــوع** |

* *Estimates.*

* أرقام تقديرية .

Table (33) جـــدول (٣٣)

## Value of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports [1] قيمة الواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير [١]

(In millions of AEDs) (بملايين الدراهم)

| Imports | 1999 | 2000 الربع الأول 1st Qrt. | 2000 الربع الثاني 2nd Qrt. | 2000 الربع الثالث 3rd Qrt. | 2000 الربع الرابع 4th Qrt. | 2000* | 2001* الربع الأول 1st Qrt. | الـــواردات |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Abu Dhabi | 21,282.17 | 5,287.58 | 5,101.22 | 5,614.58 | 4,626.32 | 20,629.70 | 5,256.82 | أبوظبي |
| Dubai* | 65,605.03 | 16,924.15 | 17,480.68 | 17,369.84 | 17,413.25 | 69,187.92 | 17,347.25 | دبـــي* |
| Sharjah | 4,823.95 | 1,218.56 | 1,327.22 | 1,262.20 | 1,289.34 | 5,097,32 | 1,538.84 | الشـارقة |
| **Total** | **91,711.15** | **23,430.29** | **23,909.12** | **24,246.62** | **23,328.91** | **94,914.94** | **24,142.91** | **المجموع*** |

| Non-Oil Exports | | | | | | | | الصادرات غير البترولية |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Abu Dhabi | 638.37 | 301.31 | 431.74 | 120.07 | 129.06 | 982.18 | 329.18 | أبوظبي |
| Dubai* | 5,127.59 | 1,527.90 | 1,345.28 | 1,304.70 | 1,350.25 | 5,528.13 | 1,475.01 | دبـــي* |
| Sharjah | 168.20 | 16.80 | 29.76 | 45.97 | 22.21 | 114.74 | 34.01 | الشـارقة |
| **Total** | **5,934.17** | **1,846.01** | **1,806.78** | **1,470.74** | **1,501.52** | **6,625.05** | **1,838.20** | **المجموع*** |

| Re-Exports | | | | | | | | إعـــادة التصـــديـــر |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Abu Dhabi | 850.82 | 202.22 | 328.41 | 432.53 | 206.90 | 1,170.06 | 237.44 | أبوظبي |
| Dubai* | 15,030.73 | 4,811.29 | 5,656.58 | 5,131.52 | 5,526.27 | 21,125.66 | 5,096.76 | دبـــي* |
| Sharjah | 3,998.36 | 858.13 | 841.67 | 825.78 | 840.38 | 3,365.96 | 966.98 | الشـارقة |
| **Total** | **19,879.91** | **5,871.64** | **6,826.66** | **6,389.83** | **6,573.55** | **25,661.68** | **6,301.18** | **المجموع*** |

*Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.*
*1) Excluding Inter-Emirates and Transit Trade.*
** Estimates.*

*المصدر: دوائر جمارك أبو ظبي، دبي والشارقة .*
*١) لا تشمل التبادل التجاري بين الامارات وتجارة الترانزيت .*
** أرقام تقديرية .*

Table (34)

جـــدول (٣٤)

## Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports (Major Groups)*

## التصنيف السلعي للواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية*

(In millions of AEDs)

(بملايـــين الدراهـــم)

| MAJOR GROUPS | الربع الأول ٢٠٠١ 1st Qrt. 2001 | | | المجموعات الرئيسية |
|---|---|---|---|---|
| | الواردات Imports | الصادرات غير البترولية Non-Oil Exports | إعادة التصدير Re-Exports | |
| Consumer Goods | 9,848.69 | 1,546.90 | 3,375.16 | السلـع الإستهلاكية |
| Intermediary Goods | 2,960.50 | 189.92 | 608.58 | السلـع الوسيطة |
| Capital Goods | 8,603.72 | 101.38 | 2,317.44 | السلـع الرأسمالية |
| **Total** | **24,142.91** | **1,838.20** | **6,301.18** | **الإجمالـى** |

* *Estimates.*

* أرقام تقديرية .

Table (35)

جـــدول (٣٥)

## Imports by Major Country of Origin

## الواردات حسب أهم الدول المستورد منها

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

| Region / Country | الربع الأول ٢٠٠١* 1st Qrt. 2001* المبلغ Amount | النسبة % | المنطقة / الدولة |
|---|---|---|---|
| **Europe** | **8,546.59** | **35.4** | **الدول الأوروبية** |
| of which: | | | منـــها : |
| **European Union** | **7,073.87** | **29.3** | **دول الإتحـاد الأوروبـــي** |
| of which: | | | منهـــا : |
| United Kingdom | 1,810.72 | 7.5 | المملكة المتحدة |
| Federal Republic of Germany | 1,738.29 | 7.2 | جمهورية ألمانيا الإتحادية |
| France | 965.72 | 4.0 | فرنســـا |
| Italy | 96.57 | 0.4 | إيطاليـــا |
| Benelux Countries | 748.43 | 3.1 | دول البنيلوكـس |
| **Asian Countries** | **10,719.45** | **44.4** | **الدول الأسـيوية** |
| of which: | | | منهـــا : |
| Japan | 2,414.29 | 10.0 | اليابـــان |
| China | 1,859.00 | 7.7 | الصيـــن |
| India | 1,472.72 | 6.1 | الهنـــد |
| South Korea | 1,231.29 | 5.1 | كوريـــا الجنوبيـــة |
| **Arab Countries** | **1,496.86** | **6.2** | **الدول العربـــية** |
| of which: | | | منهـــا : |
| G.C.C. Countries | 1,086.43 | 4.5 | دول مجلس التعاون الخليجي |
| **Americas** | **2,704.01** | **11.2** | **الدول الأمريكـــية** |
| of which : | | | منهـــا : |
| United States | 2,269.43 | 9.4 | الولايات المتحدة الأمريكية |
| Canada | 193.14 | 0.8 | كـــندا |
| Brazil | 169.00 | 0.7 | البرازيل |
| **Oceania** | **507.00** | **2.1** | **اوقيانسيـــا** |
| of which: | | | منهـــا : |
| Australia | 434.57 | 1.8 | أستراليـــا |
| New Zealand | 72.43 | 0.3 | نيوزيلنـــدا |
| **Africa** | **169.00** | **0.7** | **الدول الأفريقـــية** |
| of which: | | | منهـــا: |
| South Africa | 120.71 | 0.5 | جنوب أفريقيا |
| **Grand Total** | **24,142.91** | **100** | **المجـموع العـــام** |

* *Estimates.*

* أرقام تقديرية .

Table (36)

جـــدول (٣٦)

## Non-Oil Exports by Major Destinations

## الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

| Region / Country | الربع الأول *٢٠٠١ 1st Qrt. 2001* | | المنطقة / الدولة |
|---|---|---|---|
| | المبلغ Amount | النسبة % | |
| **Europe** | **463.23** | **25.2** | **الدول الأوروبية** |
| of which: | | | منـــها : |
| **European Union** | **351.10** | **19.1** | **دول الإتحـاد الأوروبـــي** |
| of which: | | | منـــها : |
| United Kingdom | 119.48 | 6.5 | المملكة المتحدة |
| Federal Republic of Germany | 56.98 | 3.1 | جمهورية ألمانيا الإتحادية |
| France | 12.87 | 0.7 | فرنســـا |
| Italy | 40.44 | 2.2 | إيطاليـــا |
| Benelux Countries | 95.59 | 5.2 | دول البنيلوكـس |
| **Asian Countries** | **742.63** | **40.4** | **الدول الأسـيوية** |
| of which: | | | منهـــا : |
| Japan | 369.48 | 20.1 | اليابـــان |
| China | 95.60 | 5.2 | الصيـــن |
| India | 42.28 | 2.3 | الهنـــد |
| South Korea | 20.22 | 1.1 | كوريـــا الجنوبيـــة |
| **Arab Countries** | **430.14** | **23.4** | **الدول العربـــية** |
| of which: | | | منهـــا : |
| G.C.C. Countries | 262.86 | 14.3 | دول مجلس التعاون الخليجي |
| **Americas** | **139.70** | **7.6** | **الدول الأمريكـــية** |
| of which : | | | منهـــا : |
| United States | 47.79 | 2.6 | الولايات المتحدة الأمريكية |
| Canada | 1.84 | 0.1 | كـــندا |
| Brazil | – | – | البرازيل |
| **Oceania** | **5.52** | **0.3** | **اوقيانسيـــا** |
| of which: | | | منهـــا : |
| Australia | 3.68 | 0.2 | أستراليـــا |
| New Zealand | 1.84 | 0.1 | نيوزيلنـــدا |
| **Africa** | **56.98** | **3.1** | **الدول الأفريقـــية** |
| of which: | | | منهـــا: |
| South Africa | 9.19 | 0.5 | جنوب أفريقيا |
| **Grand Total** | **1,838.20** | **100** | **المجـموع العـــام** |

* *Estimates.*

* أرقام تقديرية .

Table (37)

جـــدول (٣٧)

## Re-Exports by Major Destinations

## إعادة التصدير حسب اهم الدول المعاد التصدير إليها

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

| Region / Country | الربع الأول ٢٠٠١* 1st Qrt. 2001* المبلغ Amount | النسبة % | المنطقة / الدولة |
|---|---|---|---|
| **Europe** | **1,172.02** | **18.6** | **الدول الأوروبية** |
| of which: | | | منـــها : |
| **European Union** | **756.14** | **12.0** | **دول الإتحـاد الأوروبـــي** |
| of which: | | | منـــها : |
| United Kingdom | 214.24 | 3.4 | المملكة المتحدة |
| Federal Republic of Germany | 50.41 | 0.8 | جمهورية ألمانيا الإتحادية |
| Benelux Countries | 100.82 | 1.6 | دول البنيلوكس |
| Russia | 315.06 | 5.0 | روســيا |
| Poland | 18.90 | 0.3 | بـولنـدا |
| **Asian Countries** | **2,841.83** | **45.1** | **الدول الأسـيوية** |
| of which: | | | منهـــا : |
| Iran | 1,266.54 | 20.1 | إيـــران |
| India | 327.66 | 5.2 | الهنـــد |
| Pakistan | 144.93 | 2.3 | باكستـــان |
| Hong Kong | 69.31 | 1.1 | هونـج كونـج |
| **Arab Countries** | **1,606.80** | **25.5** | **الدول العربـيـة** |
| of which: | | | منهـــا : |
| G.C.C. Countries | 901.07 | 14.3 | دول مجلس التعاون الخليجي |
| **Americas** | **182.73** | **2.9** | **الدول الأمريكـيـة** |
| of which : | | | منهـــا : |
| United States | 163.83 | 2.6 | الولايات المتحدة الأمريكية |
| Canada | 6.30 | 0.1 | كـــندا |
| Brazil | – | – | البرازيل |
| **Oceania** | **6.31** | **0.1** | **اوقيانسيـــا** |
| of which: | | | منهـــا : |
| Australia | 6.31 | 0.1 | أستراليـــا |
| New Zealand | – | – | نيوزيلنـــدا |
| **Africa** | **491.49** | **7.8** | **الدول الأفريقـيـة** |
| of which: | | | منهـــا: |
| Tanzania | 31.51 | 0.5 | تـنـزانـيـا |
| **Grand Total** | **6,301.18** | **100** | **المجـموع العـــام** |

* *Estimates.*

* أرقام تقديرية .

Table (38)

جـــدول (٣٨)

## Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone * (Dubai) According to Harmonized System Sections

## واردات وصادرات المنطقة الحرة بجبل علي * (دبـــي) حسب أقسام النظام المنسق

**(In millions of AEDs)**

(بملايين الدراهم)

| H.S. Sections | | الربع الأول ٢٠٠١ 1st Qrt. 2001 الصادرات EXPORTS | الواردات ** IMPORTS ** | أقسام النظام المنسق |
|---|---|---|---|---|
| I. | Live Animals, Animal Products | 8.76 | 31.05 | ١ - حيوانات حية ومنتجات حيوانية |
| II. | Vegetable Products | 75.27 | 148.12 | ٢ - منتجات نباتية |
| III. | Animal or Vegetable Fats, Oils, Prepared Edible Fats , Animal or Vegetable Waxes | 3.91 | 3.31 | ٣ - شحوم ودهون وزيوت حيوانية او نباتية ومشتقاتها، شموع من اصل حيواني او نباتي |
| IV. | Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes | 209.45 | 214.51 | ٤ - منتجات صناعة الأغذية ، مشروبات ، سوائل كحولية وخل ، تبغ وبدائل تبغ مصنعة |
| V. | Mineral Products | 211.38 | 250.04 | ٥ - منتجات معدنية |
| VI. | Chemical Products and Allied Industries | 427.02 | 507.44 | ٦ - منتجات الصناعات الكيماوية و الصناعات المرتبطة بها |
| VII. | Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof | 81.42 | 124.72 | ٧ - لدائن ومصنوعاتها ، مطاط ومصنوعاته |
| VIII. | Raw Hides and Skins , Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Containers, Articles of Animal Gut ( other than silkworm gut) | 21.89 | 17.12 | ٨ - جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد ، اصناف عدة الحيوانات والسراجة، لوازم السفر ، حقائب يدوية واوعية مماثلة لها، مواد مصنوعة من امعاء الحيوانات (عدا شرانق دودة القز) |
| IX. | Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Material, Basketware and Wickerwork. | 0.91 | 7.30 | ٩ - خشب ومصنوعاته، فحم خشبي ، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء او غيرها من مواد الضفر ، اصناف صناعتي الحصر والسلال |
| X. | Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof. | 25.56 | 63.54 | ١٠ - عجينة الخشب او غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية ، نفايات وفضلات ورق او ورق مقوى ( كرتون ) ، ورق وورق مقوى ومصنوعاته |
| XI. | Textiles and Textile Articles | 282.96 | 298.67 | ١١ - مواد نسيجية ومصنوعاتها |
| XII. | Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Crops and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith , Artificial Flower, Articles of Human Hair. | 14.64 | 27.22 | ١٢ - احذية ، أغطية راس ، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد ، وسياط واجزاء هذه الاصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري. |

* *Estimates.*

** *Includes Imports from Free Zone into Dubai.*

* *أرقام تقديرية .*

** *شاملة الواردات من المنطقة الحرة إلى دبي*

Table (38) Contd.

تابـع جـــدول (٣٨)

## Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone* (Dubai) According to Harmonized System Sections

## واردات وصادرات المنطقة الحرة بجبل علي* (دبـــي) حسب أقسام النظام المنسق

**(In millions of AEDs)**

(بملايين الدراهم)

| H.S. Sections | | الربع الأول ٢٠٠١ 1st Qrt. 2001 الصادرات EXPORTS | الواردات ** IMPORTS ** | أقسام النظام المنسق |
|---|---|---|---|---|
| XIII. | Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware | 38.42 | 71.47 | ١٣ - مصنوعات من حجر او جص أو إسمنت أو حـرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتـجات من خزف، زجاج ومصنوعاته |
| XIV. | Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metals Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins | 13.37 | 8.30 | ١٤ - لؤلؤ طبيعي أو مستنـبت ، أحجار كريمة أو شـبه كريمة، معادن ثمينة ، معادن مكـسوة بقشرة من معادن ثمينة ومصنوعات هذه المواد ، حلي الغواية ( مقلدة ) ، نقود |
| XV. | Base Metals and Articles of Base Metal | 261.37 | 290.46 | ١٥ - معـادن عاديـة ومـصنوعاتها |
| XVI. | Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof, Sound Recorders and Reproducers, Television Image and Sound Recorders and Reproducers and Parts and Accessories of Such Articles | 1,544.55 | 2,298.01 | ١٦ - آلات وأجـهزة ، معدات كـهربائية ، أجـزاؤها، أجـهزة تـسجيل وإذاعة الصوت ، أجـهزة تسـجيل واذاعة الصور والصـوت في الاذاعـة المـرئية (تلـفزة) وأجز اؤها ولوازمها |
| XVII. | Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment | 112.80 | 211.92 | ١٧ - سيارات ، طائرات ، سفن ، ومعدات نقل ذات العلاقة |
| XVIII. | Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof | 190.27 | 197.43 | ١٨ - ادوات واجهزة للبصريات او التصوير الفوتـغرافي أوالسينمائي أو للقيـاس أو الفـحص وأدوات وأجـهزة ضـبط ، أدوات للطب او للجراحة ، أصناف صناعات الساعات ، أدوات موسيقية ، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة |
| XIX. | Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof | 0.11 | 0.32 | ١٩ - أسلحة وذخائر ، أجزاؤها ولوازمها |
| XX. | Miscellaneous Manufactured Articles | 60.50 | 92.20 | ٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة |
| XXI. | Works of Art, Collector's Pieces and Antiques | _ | 0.01 | ٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية |
| | **Totals** | **3,584.55** | **4,863.18** | **المجـــموع** |

* *Estimates.*
** *Including Imports from Free Zone into Dubai.*

* أرقام تقديرية .
** شاملة الواردات من المنطقة الحرة إلى دبي

Table (39)

جـــدول (٣٩)

## Transit Trade

## تجـارة الـتـرانـزيـت

( In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

| Year | | أبوظبي Abu Dhabi | الشارقة Sharjah | المجموع Total | النسبة المئوية من الواردات Percentage of Imports | السنة |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1992 | | 1,839.92 | 1,670.88 | 3,510.80 | 5.5 | ١٩٩٢ |
| 1993 | | 1,850.43 | 2,437.80 | 4,288.23 | 6.0 | ١٩٩٣ |
| 1994 | | 786.12 | 2,448.14 | 3,234.26 | 4.2 | ١٩٩٤ |
| 1995 | | 918.62 | 1,800.66 | 2,719.28 | 3.5 | ١٩٩٥ |
| 1996 | | 912.96 | 1,559.87 | 2,472.83 | 3.0 | ١٩٩٦ |
| 1997 | | 1,026.91 | 2,164.40 | 3,191.31 | 3.8 | ١٩٩٧ |
| | 1st Qrt. | 190.57 | 444.11 | 634.68 | 3.4 | الربع الأول |
| | 2nd Qrt. | 255.65 | 554.94 | 810.59 | 4.0 | الربع الثانى |
| | 3rd Qrt. | 262.59 | 518.67 | 781.26 | 3.5 | الربع الثالث |
| | 4th Qrt. | 318.10 | 646.68 | 964.78 | 4.3 | الربع الرابع |
| 1998 | | 1,372.29 | 1,995.07 | 3,367.36 | 3.7 | ١٩٩٨ |
| | 1st Qrt. | 294.60 | 489.09 | 783.69 | 3.6 | الربع الأول |
| | 2nd Qrt. | 305.93 | 517.13 | 823.06 | 3.7 | الربع الثانى |
| | 3rd Qrt. | 361.51 | 424.90 | 786.41 | 3.8 | الربع الثالث |
| | 4th Qrt. | 410.25 | 563.95 | 974.20 | 3.8 | الربع الرابع |
| 1999 | | 1,447.58 | 2,303.92 | 3,751.50 | 3.9 | ١٩٩٩ |
| | 1st Qrt. | 310.60 | 509.96 | 820.56 | 3.6 | الربع الأول |
| | 2nd Qrt. | 366.88 | 634.88 | 1,001.76 | 4.2 | الربع الثانى |
| | 3rd Qrt. | 343.10 | 480.47 | 823.57 | 3.5 | الربع الثالث |
| | 4th Qrt. | 427.00 | 678.61 | 1,105.61 | 4.3 | الربع الرابع |
| 2000 | | 1,509.11 | 1,996.75 | 3,505.86 | 3.7 | ٢٠٠٠ |
| | 1st Qrt. | 327.40 | 468.27 | 795.67 | 3.4 | الربع الأول |
| | 2nd Qrt. | 398.62 | 525.37 | 923.99 | 3.9 | الربع الثانى |
| | 3rd Qrt. | 399.50 | 529.38 | 928.88 | 3.8 | الربع الثالث |
| | 4th Qrt. | 383.59 | 473.73 | 857.32 | 3.7 | الربع الرابع |
| 2001 | | | | | | ٢٠٠١ |
| | 1st Qrt. | 359.91 | 538.03 | 897.94 | 3.7 | الربع الأول |

*Source : Customs Departments of Abu Dhabi and Sharjah.*

*المصدر : دائرتا جمارك أبوظبي والشارقة .*

Table (40)

جـــدول (٤٠)

## Trade Balance with Other G.C.C. Countries

## الميزان التجاري مع باقي أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية

**(In millions of AEDs)**

**(بملايين الدراهم)**

| Countries | Items | 1998 | 1999 | 2000** | البيان | الدولة |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Bahrain | Exports* | 412 | 410 | 449 | الصادرات* | البحرين |
| | Imports | 412 | 390 | 417 | الواردات | |
| | Trade Balance | – | 20 | 32 | الميزان التجاري | |
| Saudi Arabia | Exports* | 1,130 | 1,070 | 1,251 | الصادرات* | السعودية |
| | Imports | 3,098 | 3,316 | 3,630 | الواردات | |
| | Trade Balance | –1,968 | –2,246 | –2,379 | الميزان التجاري | |
| Oman | Exports* | 564 | 598 | 689 | الصادرات* | عمان |
| | Imports | 7 | 9 | 12 | الواردات | |
| | Trade Balance | 557 | 589 | 677 | الميزان التجاري | |
| Qatar | Exports* | 1,017 | 547 | 737 | الصادرات* | قطر |
| | Imports | 510 | 488 | 676 | الواردات | |
| | Trade Balance | 507 | 59 | 61 | الميزان التجاري | |
| Kuwait | Exports* | 839 | 876 | 1,016 | الصادرات* | الكويت |
| | Imports | 382 | 367 | 468 | الواردات | |
| | Trade Balance | 457 | 509 | 548 | الميزان التجاري | |
| **Total** | **Exports*** | **3,962** | **3,501** | **4,142** | **الصادرات*** | **الإجمالي** |
| | **Imports** | **4,409** | **4,570** | **5,203** | **الواردات** | |
| | **Trade Balance** | **–447** | **–1,069** | **–1,061** | **الميزان التجاري** | |

*Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.*

* *Including Re-Exports.*

** *Estimates.*

*المصدر: دوائر جمارك أبو ظبي ، دبي والشارقة .*

* *تشمل إعادة التصدير .*

** *أرقام تقديرية .*

Table (41)

جـــدول (٤١)

## Consolidated Government Finance Account

## الحســـــاب المـالـــــي الحكـــومـــي الموحـــــد

( In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

| | 1994* | 1995* | 1996* | 1997* | 1998* | 1999* | 2000** | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Total Revenues** | **37,464** | **42,533** | **51,231** | **56,192** | **42,713** | **44,738** | **73,903** | **الإيـرادات العـامـــة** |
| Tax Revenues | 4,837 | 7,184 | 9,612 | 8,258 | 7,853 | 5,838 | 7,245 | إيرادات ضريبية |
| Customs | 736 | 1,435 | 1,427 | 1,676 | 1,821 | 1,886 | 1,823 | الجمـارك |
| Other | 4,101 | 5,749 | 8,185 | 6,582 | 6,032 | 3,952 | 5,422 | أخـرى |
| Non-Tax Revenues | 32,627 | 35,349 | 41,619 | 47,934 | 34,860 | 38,900 | 66,658 | إيرادات غير ضـريبية |
| Oil and Gas | 28,694 | 32,033 | 37,007 | 41,140 | 25,500 | 28,054 | 56,200 | البتـرول والغـاز |
| Enterprise Profits | 1,422 | 1,311 | 1,989 | 2,152 | 3,051 | 3,462 | 3,931 | أرباح الشركات المساهمة |
| Other | 2,511 | 2,005 | 2,623 | 4,642 | 6,309 | 7,384 | 6,527 | أخـرى |
| **Total Expenditures** | **54,946** | **62,135** | **73,825** | **64,391** | **71,469** | **74,265** | **80,793** | **الـنـفـقـات العـامـــة** |
| Current | 39,204 | 44,401 | 58,846 | 48,002 | 51,296 | 57,666 | 69,066 | جـاريـــة |
| Wages and Salaries | 10,914 | 11,627 | 12,580 | 13,115 | 12,536 | 14,185 | 14,960 | الأجـور والرواتب |
| Goods and Services | 15,773 | 16,997 | 18,295 | 18,999 | 19,609 | 17,753 | 17,124 | السلع والخدمات |
| Subsidies and Transfers | 4,172 | 7,391 | 18,634 | 6,967 | 7,895 | 10,530 | 14,649 | الدعم والتحـويـلات |
| Other | 8,345 | 8,386 | 9,337 | 8,921 | 11,256 | 15,198 | 22,333 | أخـرى |
| Development | 11,745 | 11,990 | 10,193 | 10,842 | 13,917 | 13,692 | 11,099 | إنمائيـة |
| Loans and Equity | 3,997 | 5,744 | 4,786 | 5,547 | 6,256 | 2,907 | 628 | القروض والمساهمات الرأسمالية |
| Domestic | 4,067 | 5,794 | 4,141 | 4,585 | 2,867 | 2,565 | 156 | محلـــي |
| Foreign | –70 | –50 | 645 | 962 | 3,389 | 342 | 472 | اجنبـــي |
| **Overall Surplus (+) / Deficit (–)** | **–17,482** | **–19,602** | **–22,594** | **–8,199** | **–28,756** | **–29,527** | **–6,890** | **الفائض (+) العجـز (–)** |
| **Financing** | **17,482** | **19,602** | **22,594** | **8,199** | **28,756** | **29,527** | **6,890** | **التمـــويـل** |
| Domestic Banking System | 2,195 | –3,042 | 2,148 | 598 | –1,248 | 1,108 | –5,953 | بنـوك محليـــة |
| Other 1 | 15,287 | 22,644 | 20,446 | 7,601 | 30,004 | 28,419 | 12,843 | أخـــرى ١ |

*Source : Ministry of Finance and Industry and Local Finance Departments.*

*1) Transfers from Government Investment Income.*

** Revised Figures.*

*** Preliminary Figures*

*المصدر : وزارة المالية والصناعة والدوائر المالية المحلية .*

*١) تحويلات من عوائد إستثمارات حكومية .*

** أرقام معدّلة .*

*** أرقام أوليـــة .*